



Fabriekshandleiding en belangrijke veiligheidsinformatie
Manufacturer's Instructions and Important Safety Information
Anweisungen zur Bedienung und wichtige Sicherheitshinweise des Herstellers
Instructions et consignes de sécurité importantes du fabricant
Istruzioni del produttore e informazioni importanti per la sicurezza
Instrucciones del fabricante e información de seguridad importante
Instruções do fabricante e informações importantes sobre segurança
Инструкции изготовителя и важная информация по технике безопасности
Instrukcja obsługi oraz ważne informacje z zakresu bezpieczeństwa
Gyártói utasítások és fontos biztonsági információk
Pokyny výrobce a důležité bezpečnostní informace
Pokyny výrobcu a dôležité bezpečnostné informácie
Instrucțiunile producătorului și informații importante referitoare la siguranță

NL
GB
D
FR
I
ES
PT
RUS
PL
HU
CZ
SK
RO

barrel clamp

DG10

series



03-2013

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47 / 6222 NS Maastricht
Postbus 4303/6202 VA Maastricht
Telefoon: 0031-43-3631777
Fax: 0031-43-3632922
Email: info@rema.eu
www.rema.eu



NL	3
GB	8
D	13
FR	18
I	23
ES	28
PT	33
RUS	38
PL	43
HU	48
CZ	53
SK	58
RO	63



Warranty request
Register your product today !



Handleiding van de fabrikant en belangrijke veiligheidsinformatie

Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing en waarschuwingen vóór gebruik goed hebt gelezen en begrepen.

Met de vatengrijper REMA DG10 kunnen kunststof of stalen vaten met een inhoud van 205 liter (44 UK gallon, 55 US gallon) en een klemomvang vanaf 585 mm, veilig worden bevestigd aan hijsgereedschap. Hiertoe moet het vat zijn voorzien van een stevige rand zodat de vatengrijper REMA DG10 de rand goed kan vastgrijpen en het gewicht van het vat inclusief inhoud kan dragen. De vatengrijper REMA DG10 is niet ontworpen voor enig ander gebruik, en mag ook niet voor andere doeleinden worden aangewend.

De vatengrijper REMA DG10 heeft een maximale werklust van één ton. De werklust van de vatengrijper REMA DG10 of het gebruikte hijsgereedschap mag nooit worden overschreden. U moet altijd op de hoogte zijn van het te hijsen gewicht. Het hijsen en verplaatsen van zware lasten kan gevaar opleveren. U moet altijd alert blijven en goed opletten wat u doet. U dient zich bewust te zijn van eventuele risico's en deze vermijden.

Het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing en waarschuwingen kan ernstig of dodelijk letsel tot gevolg hebben.



VOORAFGAAND AAN HET GEBRUIK



- **CONTROLEER** de vatengrijper REMA DG10 en al het hijsgereedschap op barsten en tekenen van slijtage, beschadiging of vervorming. Verzekert u ervan dat de moeren, bouten en bevestigingen niet loszitten of beschadigd zijn. Bij beschadigde of loszittende onderdelen mag u de vatengrijper **NIET** gebruiken.
- **CONTROLEER** of alle te hijsen vaten (inclusief de rand) in goede staat en stevig genoeg zijn om het te hijsen gewicht te dragen. Het vat **NIET** hijsen als het verroest, vervormd of beschadigd is. Voor u het vat daadwerkelijk gaat hijsen, probeert u als test eerst het gewicht van het vat op te tillen om u ervan te verzekeren dat de verbindingstukken solide genoeg zijn en het gewicht van het vat kunnen dragen.
- Gebruik **UITSLUITEND** goedgekeurd hijsgereedschap en een goedgekeurde haak met veiligheidsvergrendeling.
- Hijs de last **UITSLUITEND** door het hijsgereedschap te bevestigen aan het hijssoog in het midden van de vatengrijper REMA DG10.

- ZORG ERVOOR dat de maximale werklust van uw hijsgereedschap het te hijsen gewicht overschrijdt, anders loopt u het risico dat het hijsgereedschap de belasting niet aankan en het vat laat vallen, met mogelijke schade of (dodelijk) letsel tot gevolg.
- U moet ALTIJD op de hoogte zijn van het te hijsen gewicht. De vatengrijper REMA DG10 heeft een **maximale werklust van één ton**.
- De werklust van de vatengrijper REMA DG10 of het gebruikte hijsgereedschap mag NOOIT worden overschreden.
- Volg ALTIJD de instructies van de fabrikant op met betrekking tot veilige werkprocedures bij het werken met vaten met brandbare of gevaarlijke stoffen. Lekkage van deze stoffen kan tot persoonlijk letsel of schade aan het milieu leiden.
- ZORG ERVOOR dat alle personen die met de vatengrijper REMA DG10 werken, deze gebruiksaanwijzing goed begrijpen en zijn geïnstrueerd over veilige hijstechnieken en het veilig omgaan met het materieel, en bovendien geschikte persoonlijke beschermingsmiddelen dragen.
- ZORG ERVOOR dat het werkgebied veilig is, er geen elektriciteitskabels boven het werkgebied lopen en er geen andere obstakels of gevaren aanwezig zijn.
- U mag NOOIT lasten hijsen of verplaatsen wanneer u moe of afgeleid bent, of onder de invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die uw concentratievermogen of aandachtscontrole kunnen beïnvloeden.
- ZORG ERVOOR dat alle drie de grijpers zich goed onder de rand van het vat hebben vastgegrepen voordat u het vat optilt. (zie pagina 2)
- De vatengrijper REMA DG10 mag NOOIT worden ontkoppeld terwijl de grijper nog belast is, of als het vat zich in een onstabiele positie bevindt.
- VERMIJD het schokken en stoten van al het hijsgereedschap, waaronder ook de vatengrijper REMA DG10. Het hijsen van de last moet op een soepele en beheerste manier gebeuren. Trek de hijskabel bij eventuele speling voorzichtig aan.
- Laat de last NOOIT op de veiligheidsvergrendeling van de hijskaken rusten.
- Zorg ervoor dat u uw vingers of andere lichaamsdelen NIET tussen het vat en de vatengrijper REMA DG10 plaatst, of tussen de bewegende onderdelen van de vatengrijper REMA DG10, aangezien dit tot ernstig letsel kan leiden.



- Zorg ervoor dat u of anderen **NOOIT** onder een opgetild vat staan of lopen, of tussen het vat en een hierbij in de buurt staand voorwerp. Als het vat valt of gaat slingeren, kunt u ernstig of dodelijk letsel oplopen.
- Blijf **ALTIJD** op afstand van het vat wanneer dit wordt opgetild, en zorg ervoor dat iedereen zich op veilige afstand van de hijswerkzaamheden bevindt en buiten het bereik van het eventueel slingerende gereedschap.
- Laat **NOOIT** een last onbeheerd in het hijsgereedschap achter. De last zou kunnen vallen en iemand letsel kunnen toebrengen.
- Laat de hijswerkzaamheden **NOOIT** plaatsvinden wanneer de last boven personen wordt geleid.
- Laat het vat tijdens het hijsen **NOOIT** zodanig slingeren dat dit gevaar kan opleveren.
- De vatengrijper REMA DG10 mag **NOOIT** worden gebruikt voor het hijsen van personen. De vatengrijper is hier niet voor bedoeld.



NIET DEMONTEREN



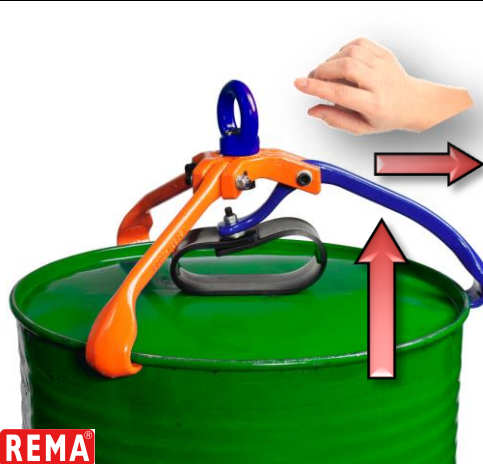
De productieggarantie vervalt wanneer de vatengrijper REMA DG10 door de koper of gebruiker uit elkaar wordt gehaald of opnieuw in elkaar wordt gezet.

We erkennen geen aansprakelijkheid als de oorspronkelijke samenstelling en onderdelen op welke manier dan ook worden aangepast. **ER MAG GEEN LASWERK WORDEN UITGEVOERD OP ENIGE ONDERDELEN VAN DE VATENGRIJPER REMA DG10.**



Draag **ALTIJD** voetbescherming. Bij het hijsen en werken met vaten met behulp van de vatengrijper REMA DG10, moeten altijd veiligheidsschoenen met stalen neuzen worden gedragen.



	Het VERGRENDELEN van de vatengrijper REMA DG10 op het vat - Houd het hijs oog in het midden van de vatengrijper met één hand vast, en TIL de scharnierende (beweegbare) gripper omhoog met uw andere hand. Let wel dat u de beweegbare gripper slechts een klein stukje hoeft op te tillen.
	Plaats de vatengrijper REMA DG10 over de bovenkant van het vat, en de haken van de twee vaste grippers onder de rand van het vat. Trek het hijs oog in het midden van de vatengrijper REMA DG10 in de richting van de beweegbare gripper, waarbij de rubberen lus wordt ingedrukt tot de beweegbare gripper zover naar beneden kan worden gedrukt dat deze zich ook vastgrijpt onder de rand van het vat. Zorg ervoor dat de rubberen lus is geplaatst volgens de afbeelding. De gemakkelijkste manier om dit te doen is door aan de kant van het vat te gaan staan waar de beweegbare gripper zich bevindt.
	Zorg ervoor dat alle drie de grippers zich goed onder de rand van het vat hebben vastgegrepen voordat u het vat optilt. Bij het optillen van de last bevestigt u het hijs gereedschap UITSLUITEND aan het hijs oog.
	Het ONTKOPPELEN van de vatengrijper REMA DG10 van het vat De vatengrijper REMA DG10 kan uitsluitend worden ontkoppeld wanneer deze NIET is belast. TREK het hijs oog van de vatengrijper REMA DG10 in de richting van de beweegbare gripper, waarbij de rubberen lus wordt ingedrukt tot de haak van de beweegbare gripper vrij kan komen van de rand van het vat. TIL de beweegbare gripper omhoog tot de vatengrijper REMA DG10 kan worden ontkoppeld.
Voor advies of nadere informatie over het gebruik van dit apparaat, kunt u rechtstreeks contact met ons opnemen via: +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Conformiteitsverklaring

Fabrikant / Leverancier

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Verklaart hiermee dat:

Omschrijving product
REMA DG10

Voldoen aan onderstaand desbetreffende bepaling:

Machinerichtlijn: 2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN-12100-1	Veiligheid van machines - Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginsselen - Deel 1: Basisterminologie, methodologie.
EN-12100-2	Veiligheid van machines - Basisbegrippen, algemene ontwerpbeginsselen - Deel 2: Technische beginsselen.

Toegepaste nationale normen:

EN 13157

Het CE-teken is aangebracht.

De geleverde stemmen overeen met het gecontroleerde model.

De ondertekende is gemachtigd om de fabricant en of diens gevolmachtigde te binden aan de door hun aangeleverde CE verklaring en het beheer van het technisch dossier.

Uw dealer



J.W.M.Kints

GB

Manufacturer's Instructions and Important Safety Information

Read and understand operating instructions and warnings before use.

The REMA DG10 drum grab is a means of attaching 205L (44 imperial gallon, 55 US gallon) plastic or steel type drums, with a diameter on the top of the drum from 585 mm, to a lifting device. It relies on the presence of a structurally sound lip or rim on the end of the drum, to engage the grasping mechanism of the REMA DG10 drum grab and to bear the weight of the drum and its contents. The REMA DG10 drum grab is not designed or intended for any other use, and shall not be used for any other purpose.

The REMA DG10 drum grab has a Working Load Limit (WLL) of 1 ton. Never exceed the WLL of the REMA DG10 drum grab or any lifting equipment used. Always know the weight of the load you are lifting. Lifting and moving heavy loads can be dangerous. Always stay alert and watch what you are doing. Watch for, and avoid hazards. Failure to follow operation instructions and warnings may lead to injury or death.



BEFORE USE

- CHECK the REMA DG10 drum grab and all lifting equipment for signs of wear, cracking, damage or distortion.
- Check all nuts, bolts and fasteners are not loose or damaged. Do NOT use if any part is damaged or loose.
- CHECK that each drum to be lifted (including the rim or lip) is in good condition, and that it is strong enough to hold the weight being lifted. DO NOT lift the drum if it is rusted, distorted or damaged. Undertake a test lift taking up the weight of the drum prior to lifting to ensure that the connections are adequate and drum strong
- ONLY use approved lifting equipment and an approved hook with a safety latch.
- ONLY lift load by attaching your lifting gear to the central lifting ring of the REMA DG10 drum grab.

- MAKE SURE that your lifting equipment has a Working Load Limit (WLL) greater than the load you intend to lift or your lifting gear may fail and drop the drum causing damage, injury or death.
- ALWAYS know the weight of the load you are lifting. The REMA DG10 drum grab has a WLL of 1.tonne
- NEVER exceed the WLL of the REMA DG10 drum grab or any lifting equipment used.
- ALWAYS follow the manufacturer's instructions on safe working procedures when handling drums containing flammable or dangerous substances. Contents may cause personal injury or environmental damage if spilled.
- MAKE SURE that all persons using the REMA DG10 drum grab understand these instructions, and are trained in safe lifting and materials handling procedures and are wearing appropriate personal protective equipment.
- MAKE SURE your working area is safe, and is clear of overhead power lines or other obstructions or dangers.
- NEVER lift or move loads when tired, distracted, or under the influence of alcohol, drugs or any medications that may cause diminished concentration or control.
- ENSURE that all three arms are properly engaged under the lip of the drum before lifting. (see page 2)
- NEVER disconnect the REMA DG10 drum grab whilst it is under load or if the drum is in an unstable position.
- AVOID shock and jerking of all lifting equipment including the REMA DG10 drum grab. Lift loads in a smooth and controlled manner. Take up slack in lifting chain carefully
- NEVER allow the load to bear on the safety latch of any lifting hook used.
- DO NOT place fingers or any body part between the drum and the REMA DG10 drum grab, or between moving parts of the REMA DG10 drum grab, as severe injury may occur.



- NEVER stand or walk, or allow anyone else to stand or walk, underneath a lifted drum or between the drum and any nearby object. If the drum falls or swings, you may be seriously injured or killed.
- ALWAYS stand clear of the drum when it is being lifted, and keep all people a safe distance from the lifting operation and outside of any swing area of equipment.



- NEVER leave a suspended load unattended. It could fall and harm someone.
- NEVER allow any lift to be performed where the load passes above a person.
- NEVER allow the drum to swing in a manner that could be dangerous while being lifted.
- NEVER lift people using a REMA DG10 drum grab. It is not intended for this purpose.

DO NOT DISASSEMBLE



Product warranty is void if REMA DG10 drum grab is disassembled or reassembled by purchaser or user. No liability can be accepted if original assembly and parts are altered in any way.

THERE MUST NOT BE ANY WELDING CARRIED OUT ON OF ANY REMA DG10 DRUM GRAB COMPONENTS.



ALWAYS wear foot protection. Approved steel capped safety boots must be worn when lifting and handling drums and using the REMA DG10 drum grab.



	To LOCK the REMA DG10 drum grab on to the Drum - While gripping the center lifting ring in one hand, lift the articulated (moveable) arm upwards with the other hand. Note that you only need to lift the moveable arm slightly.
	Place the REMA DG10 drum grab over the top of the drum and the hooks of the two fixed arms under the lip of the drum. Pull the center lifting ring of the REMA DG10 drum grab across the drum towards the moveable arm, compressing the rubber loop, until the moveable arm can be pushed down so that it also engages under the rim of the drum. Ensure the rubber loop is placed as shown. This action is easiest if you are standing on the same side of the drum as the moveable arm.
	Ensure that all three arms are properly hooked under the rim or lip of the drum before lifting. Lift load by attaching lifting gear to central lifting ring ONLY.
	To REMOVE the REMA DG10 drum grab from the drum The REMA DG10 drum grab can only be removed while it is NOT under load. Pull the center of the REMA DG10 drum grab towards the moveable arm, compressing the rubber loop, until the hook on the moveable arm can be released from under the lip of the drum. Lift the moveable arm upwards, and the REMA DG10 drum grab can then be removed

If you require further advice or information on the use of this tool, please contact us directly on
+31 [0]43 3631 777
info@rema.eu



Declaration of Conformity

Manufacture:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Declares that:

Description of the product:

REMA DG10

Correspond to the following rules of directive:

Machine directive: 2006/42/EC

Applied harmonized norms:

EN 12100, part 1 and part 2: Safety of Machinery

Applied national norms:

EN 13157

The CE-symbol has been award.

The delivered correspond to the controlled model.

The undersigned is authorized by the manufacturer and/or his authorized representative to ratify the CE certificate and management of the technical file.

Your dealer



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and strokes.

J.W.M.Kints

D

Anweisungen zur Bedienung und wichtige Sicherheitshinweise des Herstellers

Sie müssen die Anweisungen zur Bedienung gelesen und verstanden haben, bevor Sie das Produkt einsetzen.

Der Fassgreifer REMA DG10 ist ein Lastaufnahmemittel, mit dem 205-Liter-Fässer (44 Imperial Gallon, 55 US Gallon) aus Stahl oder Kunststoff mit einem oberen Durchmesser von 585 mm mit Tragmitteln verbunden werden können. Voraussetzung für den Einsatz dieses Lastaufnahmemittels ist eine ausreichend stabile Randlippe des Fasses. Sie muss dem Greifmechanismus des Fassgreifers REMA DG10 Halt bieten und das Gewicht von Fass und Inhalt tragen können. Der Fassgreifer REMA DG10 ist ausschließlich für den genannten Zweck ausgelegt und darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Der Fassgreifer REMA DG10 hat eine Tragfähigkeit von 1 Tonne. Die Tragfähigkeit des REMA DG10 und anderer Hebeausrüstungsteile darf niemals überschritten werden. Ermitteln Sie das Gewicht ALLER zu hebenden Lasten. Das Heben und Bewegen schwerer Lasten ist mit Gefahren verbunden. Seien Sie stets aufmerksam und gehen Sie mit Bedacht vor. Achten Sie auf mögliche Gefahren, und vermeiden Sie sie.

Nichtbeachtung der Bedienanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen.



BEVOR SIE BEGINNEN



- KONTROLLIEREN Sie den Fassgreifer REMA DG10 und die gesamte Hebeausrüstung auf Spuren von Verschleiß, Risse, Schäden und Verformungen.
- Kontrollieren Sie alle Muttern, Bolzen und Halterungen auf einwandfreien Zustand und festen Sitz. Wenn ein Teil fehlt oder beschädigt ist, dürfen Sie das Lastaufnahmemittel NICHT verwenden.
- KONTROLLIEREN Sie alle zu hebenden Fässer (einschließlich der Randlippe) auf einwandfreien Zustand und stellen Sie sicher, dass die jeweilige Tragfähigkeit ausreicht, um das zu hebende Gewicht zu tragen. Wenn das Fass verrostet, verformt oder beschädigt ist, dürfen Sie es NICHT heben. Heben Sie das Fass probeweise an, bevor Sie mit dem eigentlichen Hebevorgang beginnen. Vergewissern Sie sich, dass Verbindungen und Fass stabil sind.
- Verwenden Sie AUSSCHLIESSLICH zugelassene Hebeausrüstung und zugelassene Haken mit Sperrklinke.
- Heben Sie Lasten AUSSCHLIESSLICH durch Verbinden Ihres Anschlagmittels mit der zentralen Kranöse des Fassgreifers REMA DG10.

- STELLEN SIE SICHER, dass Ihre Hebeausrüstungsteile Tragfähigkeiten haben, die oberhalb der zu hebenden Last liegen. Bei Nichtbeachtung kann die Ausrüstung brechen und das Fass herunterfallen. In der Folge kann es zu Sachschäden und lebensgefährlichen Verletzungen kommen.
- Ermitteln Sie das Gewicht ALLER zu hebenden Lasten. Der Fassgreifer REMA DG10 hat eine Tragfähigkeit von 1 Tonne.
- Die Tragfähigkeit des REMA DG10 und anderer Hebeausrüstungsteile darf NIEMALS überschritten werden.
- Befolgen Sie IMMER die Arbeitsschutzanweisungen des Herstellers, wenn Sie Fässer mit entzündlichen oder anderen Gefahrstoffen heben. Wenn der Inhalt solcher Fässer verschüttet wird, kann es zu Personen- oder Umweltschäden kommen.
- STELLEN SIE SICHER, dass alle Personen, die den Fassgreifer REMA DG10 verwenden, diese Anweisungen kennen und verstehen und für das sichere Heben und den sicheren Umgang mit Gefahrstoffen qualifiziert sind sowie angemessene persönliche Schutzausrüstung tragen.
- STELLEN SIE SICHER, dass der Arbeitsbereich sicher ist, und dass sich oberhalb des Arbeitsbereichs keine Stromleitungen oder anderen Hindernisse und Gefahren befinden.
- Sie dürfen NIEMALS Lasten heben, wenn Sie erschöpft oder abgelenkt sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen, die Konzentrations- und Reaktionsfähigkeit herabsetzen.
- STELLEN SIE SICHER, dass alle drei Greifarme fest unter der Randlippe des Fasses festgehakt sind, bevor Sie mit dem Heben beginnen (siehe Seite 2).
- Sie dürfen den Fassgreifer REMA DG10 NIEMALS von einem Fass lösen, wenn der Greifer belastet ist oder sich das Fass in einer instabilen Position befindet.
- VERMEIDEN Sie bei allen Hebeausrüstungsteilen einschließlich des Fassgreifers REMA DG10 Stöße und Rütteln. Heben Sie Lasten gleichmäßig und kontrolliert. Heben Sie durchhängende Anschlagmittel sorgfältig an.
- Die Last darf NIEMALS auf der Sperrklinke von Haken liegen.
- Greifen Sie NIEMALS mit der Hand an Teile zwischen Fass und Fassgreifer REMA DG10 oder zwischen bewegte Teile des Fassgreifers REMA DG10, da dies zu schweren Verletzungen führen kann.
- Sie selbst und andere Personen dürfen NIEMALS unter einem gehobenen Fass stehen oder laufen oder sich zwischen Fass und benachbarten Objekten befinden. Wenn das Fass fällt oder schwingt, kann es sonst zu schweren bis tödlichen Verletzungen kommen.
- Halten Sie IMMER einen ausreichenden Sicherheitsabstand vom Fass ein, wenn dieses angehoben wird. Halten Sie alle anderen Personen in einem sicheren Abstand vom Hebebereich und außerhalb möglicher Schwingbereiche der Hebeausrüstung.

- Sie dürfen hängende Lasten NIEMALS unbeaufsichtigt lassen. Sie könnten herunterfallen und Personen verletzen.
- Sie dürfen NIEMALS Hebevorgänge zulassen, bei denen die Last oberhalb von Personen bewegt wird.
- Sie dürfen NIEMALS Schwingungen des Fasses zulassen, die beim Heben zu Gefahren führen könnten.
- Mit dem Fassgreifer REMA DG10 dürfen Sie NIEMALS Personen heben. Für diesen Zweck ist dieses Lastaufnahmemittel nicht ausgelegt.
- NICHT DEMONTIEREN – Wenn der Fassgreifer REMA DG10 vom Käufer oder Benutzer demontiert oder neu zusammengebaut wird, erlischt die Garantie. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die Originaleinheit und Teile modifiziert wurden. AN KEINEM TEIL DES FASSGREIFERS REMA DG10 DÜRFEN SCHWEISSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.
- Tragen Sie IMMER ausreichenden Fußschutz. Wenn Sie mit dem Fassgreifer REMA DG10 Fässer heben und bewegen, müssen Sie zugelassene Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen tragen.



- Sie selbst und andere Personen dürfen NIEMALS unter einem gehobenen Fass stehen oder laufen oder sich zwischen Fass und benachbarten Objekten befinden. Wenn das Fass fällt oder schwingt, kann es sonst zu schweren bis tödlichen Verletzungen kommen.
- Halten Sie IMMER einen ausreichenden Sicherheitsabstand vom Fass ein, wenn dieses angehoben wird. Halten Sie alle anderen Personen in einem sicheren Abstand vom Hebebereich und außerhalb möglicher Schwingbereiche der Hebeausrüstung.



- Sie dürfen hängende Lasten NIEMALS unbeaufsichtigt lassen. Sie könnten herunterfallen und Personen verletzen.
- Sie dürfen NIEMALS Hebevorgänge zulassen, bei denen die Last oberhalb von Personen bewegt wird.
- Sie dürfen NIEMALS Schwingungen des Fasses zulassen, die beim Heben zu Gefahren führen könnten.
- Mit dem Fassgreifer REMA DG10 dürfen Sie NIEMALS Personen heben. Für diesen Zweck ist dieses Lastaufnahmemittel nicht ausgelegt.

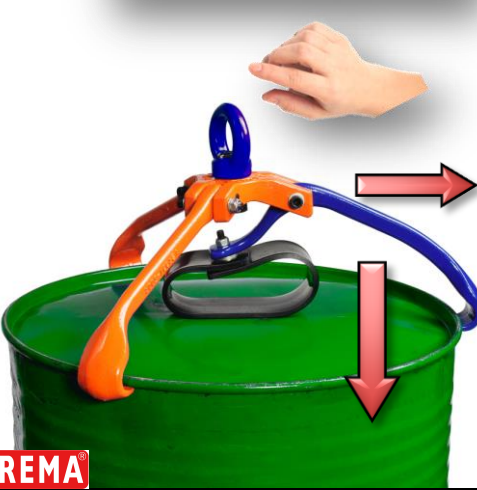
NICHT DEMONTIEREN



Wenn der Fassgreifer REMA DG10 vom Käufer oder Benutzer demontiert oder neu zusammengebaut wird, erlischt die Garantie. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab, wenn die Originaleinheit und Teile modifiziert wurden. AN KEINEM TEIL DES FASSGREIFERS REMA DG10 DÜRFEN SCHWEISSARBEITEN DURCHGEFÜHRT WERDEN.



Tragen Sie IMMER ausreichenden Fußschutz. Wenn Sie mit dem Fassgreifer REMA DG10 Fässer heben und bewegen, müssen Sie zugelassene Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen tragen.

	So BEFESTIGEN Sie den Fassgreifer REMA DG10 am Fass: Halten Sie mit einer Hand die zentrale Kranöse, und HEBEN Sie mit der anderen Hand den Hebel an. Beachten Sie, dass Sie den Hebel nur leicht anheben müssen..
	Setzen Sie den Fassgreifer REMA DG10 auf die Oberseite des Fasses, und führen Sie die Haken der beiden festen Arme unter die Randlippe des Fasses. Ziehen Sie die zentrale Kranöse des Fassgreifers REMA DG10 über das Fass zum beweglichen Arm, und drücken Sie dabei die Gummischlaufe zusammen, bis sich der bewegliche Arm herunterdrücken lässt und ebenfalls unter die Randlippe greift. Stellen Sie sicher, dass die Gummischlaufe so angeordnet ist, wie in der Abbildung gezeigt. Dieser Handgriff gelingt am leichtesten, wenn Sie auf der Seite stehen, zu der der bewegliche Arm zeigt.
	 Stellen Sie sicher, dass alle drei Greifarme fest unter der Randlippe des Fasses festgehakt sind, bevor Sie mit dem Heben beginnen. Anschlagmittel dürfen NUR an der zentralen Kranöse befestigt werden.
	So ENTFERNEN Sie den Fassgreifer REMA DG10 vom Fass: Der Fassgreifer REMA DG10 kann nur abgenommen werden, wenn er NICHT belastet ist. Ziehen Sie die Mitte des Fassgreifers REMA DG10 in Richtung des beweglichen Arms, und drücken Sie dabei die Gummischlaufe zusammen, bis sich der bewegliche Arm von der Randlippe des Fasses lösen lässt. Heben Sie den beweglichen Arm an, und nehmen Sie den Fassgreifer REMA DG10 ab.
Wenn Sie weitere Fragen zur Verwendung dieses Lastaufnahmemittels haben, kontaktieren Sie uns direkt unter : +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Konformitätserklärung

Hersteller / Lieferant

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Erklärt hiermit das die:

Produkt Umschreibung:

REMA DG10

Folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen:

EN 12100-1 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine
Gestaltungsgrundsätze - Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik
EN 12100-2 Sicherheit von Maschinen - Grundbegriffe, allgemeine
Gestaltungsgrundsätze - Teil 2: Technische Leitsätze

Angewandte nationale Normen und Unfallverhütungsvorschriften

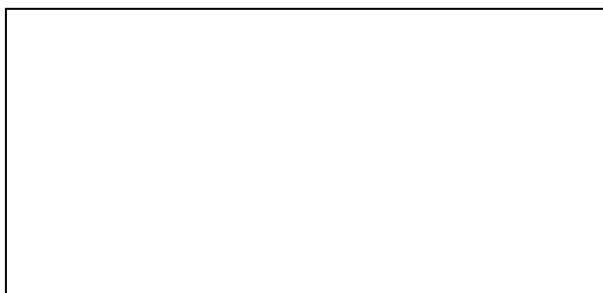
EN 13157

Das CE-Zeichen wurde angebracht

Das gelieferte Gerät entspricht dem geprüften Baumuster.

Der Unterzeichner wird durch den Hersteller und / oder seinem Bevollmächtigten für das CE-Zertifikat und die Verwaltung der technischen Unterlagen zugelassen zu ratifizieren.

Ihre Händler



J.W.M.Kints

FR

Instructions et consignes de sécurité importantes du fabricant

Avant utilisation, lire et assimiler les instructions d'utilisation et avertissements.

Le grappin à fûts REMA DG10 est un outil servant à fixer à un appareil de levage des fûts plastiques ou métalliques de 205 L (44 gallons britanniques, 55 gallons américains) dont le diamètre en haut du fût mesure au moins 585 mm. Cet outil est basé sur la présence d'une lèvre ou d'un bord de structure solide à l'extrémité du fût pour engager le mécanisme de prise du grappin à fûts REMA DG10 et pour supporter le poids du fût et de son contenu. Le grappin à fûts REMA DG10 n'est conçu et destiné à aucun autre usage et ne sera utilisé à aucune autre fin.

Le grappin à fûts REMA DG10 a une limite de charge de travail (LCT) de 1 tonne. Ne jamais dépasser la LCT du grappin à fûts REMA DG10 ou de tout autre appareil de levage utilisé. Il faut toujours connaître le poids de la charge que vous soulevez. Le levage et le déplacement de charges lourdes peuvent être dangereux. Soyez toujours vigilant et ne perdez pas de vue ce que vous faites. Faites attention aux risques et évitez-les. Le non-respect des instructions d'utilisation et des avertissements peut entraîner un accident corporel ou la mort.



AVANT UTILISATION



- VÉRIFIER si le grappin à fûts REMA DG10 et tout l'appareil de levage est indemne de signes d'usure, de fissures, de dommage et de déformation.
- Contrôler l'état de tous les écrous, boulons et fixations et s'assurer qu'ils ne sont ni desserrés ni endommagés. Ne PAS utiliser si une pièce quelconque est endommagée ou desserrée.
- S'ASSURER que chaque fût à soulever (y compris le bord ou la lèvre) est en bon état et qu'il est suffisamment solide pour supporter le poids soulevé. NE PAS soulever le fût s'il est rouillé, déformé ou endommagé. Procéder à un test de levage en appliquant le poids du fût avant d'effectuer le levage pour vous assurer que les raccords sont adéquats et que le fût est solide.
- Utiliser UNIQUEMENT un appareil de levage certifié et un crochet certifié muni d'un loquet de sécurité.
- Soulever la charge UNIQUEMENT en attachant l'appareil de levage à l'anneau de levage central du grappin à fûts REMA DG10.

- S'ASSURER que votre appareil de levage a une limite de charge de travail (LCT) supérieure à la charge vous avez l'intention de soulever sinon votre appareil de levage peut défaillir et laisser tomber le fût et causer ainsi des dommages, un accident corporel ou la mort.
- Il faut TOUJOURS connaître le poids de la charge que vous soulevez. Le grappin à fûts REMA DG10 a une LCT de 1 tonne
- Ne JAMAIS dépasser la LCT du grappin à fûts REMA DG10 ou de tout autre appareil de levage utilisé.
- Suivre TOUJOURS les instructions du fabricant en ce qui concerne les procédures de travail en sécurité lors de la manutention de fûts contenant des substances inflammables ou dangereuses. S'il est déversé, le contenu peut être cause d'accidents corporels ou de pollution de l'environnement.
- S'ASSURER que toutes les personnes utilisant le grappin à fûts REMA DG10 ont bien assimilé les présentes instructions, qu'elles sont formées aux procédures de levage et de manutention en toute sécurité et qu'elles portent des équipements de protection individuelle appropriés.
- ASSUREZ-VOUS que votre zone de travail est sécurisée et exempte de câbles électriques aériens ou d'autres obstacles ou dangers.
- Ne JAMAIS soulever ou déplacer des charges si on est fatigué, distrait ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments susceptibles de réduire la concentration ou le contrôle.
- S'ASSURER que tous trois bras sont tous correctement engagés sous la lèvre du fût avant de soulever ce dernier. (voir page 2)
- Ne JAMAIS débrancher le grappin à fûts REMA DG10 alors qu'il est chargé ou si le fût se trouve en position instable.
- ÉVITER les chocs et les secousses de tous les appareils de levage, y compris le grappin à fûts REMA DG10. Soulever des charges en douceur et de manière contrôlée. Tendre la chaîne de levage avec précaution
- Ne JAMAIS permettre que la charge soit supportée par le loquet de sécurité ou par tout autre crochet de levage utilisé.
- NE PAS placer les doigts ou autre partie du corps entre le fût et le grappin à fûts REMA DG10 ou entre les pièces mobiles du grappin à fûts REMA DG10 au risque de subir de graves blessures.



- Ne JAMAIS se tenir ou de marcher ou permettre à quiconque de se tenir ou de marcher sous un fût soulevé ou entre le fût et tout objet situé à proximité. Si le fût tombe ou balance, vous risquez d'être sérieusement blessé ou d'être tué.



- Se tenir TOUJOURS à l'écart du fût quand il est soulevé, et garder toutes les personnes une distance de sécurité de la zone d'opération de levage ou de toute zone de balancement des appareils de levage.
- Ne JAMAIS une charge suspendue sans surveillance. Elle pourrait tomber et blesser quelqu'un.
- Ne JAMAIS permettre une opération de levage si la charge passe au-dessus d'une personne.
- Ne JAMAIS permettre que le fût balance de manière dangereuse pendant son levage.
- Ne JAMAIS permettre que le grappin à fûts REMA DG10 serve à soulever des personnes. Il n'est pas destiné à cette fin

NE PAS DÉMONTÉ



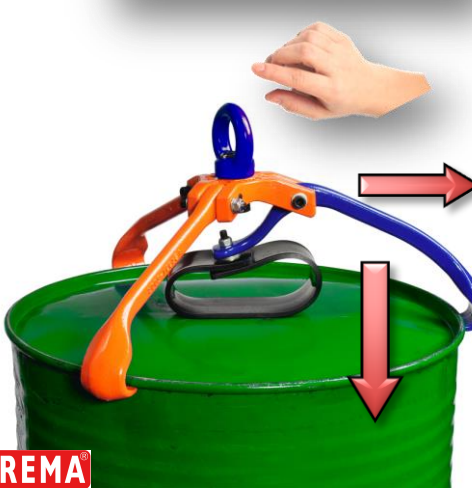
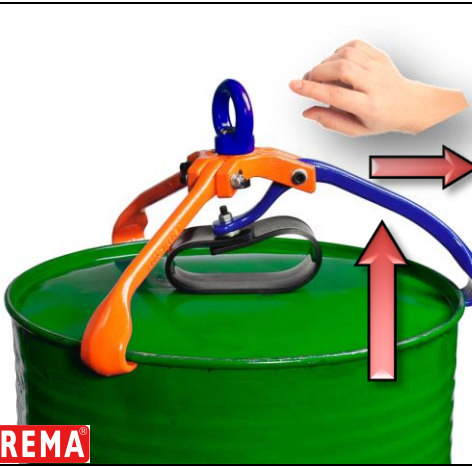
La garantie du produit est nulle si le grappin à fûts REMA DG10 est démonté ou remonté par l'acheteur ou l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité que si le montage et les pièces d'origine sont modifiés de quelque manière que ce soit.

AUCUNE SOUDURE NE DOIT ÊTRE APPORTÉE À UN COMPOSANT QUELCONQUE DU GRAPPIN À FÛTS REMA DG10.



Porter TOUJOURS une protection des pieds. Des bottes de sécurité à coque en acier certifiées doivent être portées lors du levage et de la manutention de fûts et lors d'utilisation du grappin à fûts REMA DG10.



	Pour VERROUILLER le grappin à fûts REMA DG10 sur le fût - Tout en saisissant l'anneau de levage central d'une main, relevez le bras (mobile) articulé avec l'autre main. Notez que qu'il vous faut seulement relever le bras mobile légèrement.
	Placez le grappin à fûts REMA DG10 sur le haut du fût et les crochets des deux bras fixes sous la lèvre du fût. Tirez l'anneau de levage central du grappin à fûts REMA DG10 à travers le fût en direction du bras mobile, en comprimant la boucle de caoutchouc, jusqu'à ce que le bras mobile puisse être poussé vers le bas de sorte qu'il s'engage également sous le rebord du fût. Assurez-vous que la boucle de caoutchouc est placée comme indiqué. Cette opération est plus facile si vous vous tenez du même côté du fût que le bras mobile.
	Assurez-vous que les trois bras sont tous correctement engagés sous le rebord ou la lèvre du fût avant de soulever ce dernier. Soulevez la charge en attachant un appareil de levage à l'anneau de levage central SEULEMENT.
	Pour RETIRER le grappin à fûts REMA DG10 du fût Le grappin à fûts REMA DG10 ne peut être retiré que s'il n'est PAS chargé. Tirez le centre du grappin à fûts REMA DG10 en direction du bras mobile, en comprimant la boucle de caoutchouc, jusqu'à ce que le bras mobile puisse être dégagé de dessous de la lèvre du fût. Relevez le bras mobile et le grappin à fûts REMA DG10 peut alors être retiré
Pour tous conseils ou informations complémentaires, veuillez nous contacter au: +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Déclaration de conformité

Fabrikant / fournisseur

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Déclarons par la présente que :

Description du produit

REMA DG10

Remplissent les conditions en la matière énumérées ci-dessous

La directive sur les machines 2006/42/CEE annexe IIa

Normes harmonisées appliquées:

EN 12100, partie 1 et 2: sécurité des machines

Normes nationales appliquées UVV :

UVV 'treuils, appareils de levage et de hissage'
EN 13157

Des marques CE ont été accordé au modèle.

Le treuille manuel est identiques au modèle contrôlé.

Le soussigné représente au nom de fabricant et / ou son mandataire la liaison de leur déclaration de conformité et de gérer le dossier technique.

Votre concessionnaire

J.W.M.Kints

I

Istruzioni del produttore e informazioni importanti per la sicurezza

Leggere e comprendere le istruzioni operative e gli avvisi prima dell'uso.

La pinza per barili REMA DG10 consente di fissare a un macchinario di sollevamento barili in plastica o in acciaio da 205 litri (44 galloni imperiali o 55 galloni americani) con diametro minimo della parte superiore del barile di 585 mm. Il sistema si basa sulla presenza di un bordo o di un margine strutturalmente solido all'estremità del barile per innestare il meccanismo di presa della pinza per barili REMA DG10 e per reggere il peso del barile e del suo contenuto. La pinza per barili REMA DG10 non è progettata né destinata ad altri utilizzi e non deve essere utilizzata per altre finalità.

La pinza per barili REMA DG10 può reggere un carico massimo di lavoro (WLL, Working Load Limit) pari a 1 tonnellata. Non superare mai il carico massimo di lavoro della pinza per barili REMA DG10 né degli altri macchinari di sollevamento impiegati. Informarsi sempre sul peso del carico sollevato. Il sollevamento e la movimentazione di carichi pesanti possono essere attività pericolose. Restare sempre vigili e fare attenzione a ciò che si sta facendo. Tenere sotto controllo ed evitare i rischi.

L'inosservanza delle istruzioni operative e degli avvisi può causare lesioni o portare al decesso.



PRIMA DELL'USO



- CONTROLLARE che la pinza per barili REMA DG10 e tutti gli altri macchinari di sollevamento non presentino segni di usura, rottura, danni o deformazione.
- Controllare che tutti i dadi, i bulloni e i dispositivi di chiusura non siano allentati né danneggiati. NON utilizzare se un componente è danneggiato o allentato.
- CONTROLLARE che ogni barile da sollevare (compreso il bordo o il margine) sia in buone condizioni e che sia abbastanza resistente da reggere il peso da sollevare. NON sollevare il barile se è arrugginito, deformato o danneggiato. Eseguire una prova sollevando il peso del barile prima di eseguire il sollevamento effettivo, per assicurarsi che le connessioni siano adeguate e che il barile sia resistente.
- Utilizzare SOLTANTO apparecchiature di sollevamento approvate e un gancio approvato con un fermo di sicurezza.
- Sollevare i carichi SOLTANTO fissando l'ingranaggio di sollevamento all'anello di sollevamento centrale della pinza per barili REMA DG10.

- CONTROLLARE che il carico massimo di lavoro del macchinario di sollevamento sia superiore al carico che si intende sollevare, altrimenti l'ingranaggio di sollevamento potrebbe guastarsi e far cadere il barile, provocando danni, lesioni o persino decessi.
- Informarsi SEMPRE sul peso del carico sollevato. La pinza per barili REMA DG10 può reggere un carico massimo di lavoro pari a 1 tonnellata
- Non superare MAI il carico massimo di lavoro della pinza per barili REMA DG10 né degli altri macchinari di sollevamento impiegati.
- Attenersi SEMPRE alle istruzioni del produttore sulle procedure di lavoro sicure quando si movimentano barili contenenti sostanze infiammabili o pericolose. Un'eventuale fuoriuscita del contenuto può causare lesioni personali o danni ambientali.
- ASSICURARSI che tutti coloro che utilizzano le pinze per barili REMA DG10 abbiano letto e compreso le seguenti istruzioni e che siano addestrati sulle procedure per il sollevamento sicuro e la movimentazione del materiale, nonché che indossino i dispositivi di protezione personale adeguati.
- ASSICURARSI che la zona di lavoro sia sicura e priva di linee di corrente aeree o di altri ostacoli o pericoli.
- Non sollevare né movimentare MAI carichi quando si è stanchi, distratti o sotto l'effetto di alcool, droghe o altri farmaci che possano causare un calo della concentrazione o della capacità di controllo.
- VERIFICARE che tutti e tre i bracci siano fissati correttamente sotto il bordo del barile prima di procedere al sollevamento. (v. pagina 2)
- MAI scollegare la pinza per barili REMA DG10 mentre è sotto carico o se il barile è in posizione instabile.
- EVITARE scosse e sbalzi di tutti i macchinari per il sollevamento, compresa la pinza per barili REMA DG10. Sollevare i carichi in modo lineare e controllato. Procedere con cautela all'allentamento della catena di sollevamento
- Non lasciare MAI il carico appoggiato sul fermo di sicurezza o sugli altri ganci di sollevamento usati.
- NON infilare le dita né altre parti del corpo tra il barile e la pinza per barile REMA DG10, né tra le parti in movimento della pinza per barile REMA DG10, perché potrebbero conseguire gravi danni.



- MAI sostare o camminare, né consentire che altri sostino o camminino, sotto un barile sollevato o tra il barile e un oggetto adiacente. L'oscillazione o la caduta del barile può causare gravi lesioni o la morte.
- Stare SEMPRE lontani dal barile quando viene sollevato e tenere tutti a una distanza di sicurezza dal sistema di sollevamento e fuori dall'area di oscillazione del macchinario.
- Non lasciare MAI incustodito un carico sospeso. Il carico potrebbe cadere e far male a qualcuno.



- Non eseguire MAI il sollevamento qualora il carico debba passare sopra a una persona.
- Non lasciare MAI che il barile oscilli in modo pericoloso mentre viene sollevato.
- MAI sollevare persone con una pinza per barili REMA DG10. La pinza non è destinata a questo utilizzo

NON SMONTARE



la garanzia del prodotto decade se la pinza per barili REMA DG10 viene smontata o riassembleta dall'acquirente o dall'utente. Il produttore non si assume alcuna responsabilità se i componenti e l'assemblaggio originale vengono manomessi in qualsiasi modo.

NON ESEGUIRE NESSUN INTERVENTO DI SALDATURA SU NESSUNO DEI COMPONENTI DELLA PINZA PER BARILI REMA DG10.



Indossare SEMPRE protezioni per i piedi. Indossare calzature di sicurezza approvate con punta in acciaio quando si sollevano e si movimentano i barili e si utilizza la pinza per barili REMA DG10.



	Per FISSARE la pinza per barili REMA DG10 al barile Afferrando l'anello di sollevamento centrale con una mano, SOLLEVARE il braccio articolato (mobile) con l'altra mano. Tenere presente che il braccio mobile deve essere sollevato soltanto leggermente.
	METTERE la pinza per barili REMA DG10 sul coperchio del barile e i ganci dei due bracci fissi sotto il bordo del barile. TIRARE l'anello centrale di sollevamento della pinza per barili REMA DG10 da un capo all'altro del barile verso il braccio mobile, comprimendo il cappio in gomma, finché il braccio mobile può essere abbassato per fissarsi sotto il bordo del barile. Assicurarsi che il cappio in gomma sia nella stessa posizione indicata nella figura. Quest'operazione risulterà più semplice stando dalla stessa parte del barile del braccio mobile.
	Verificare che tutti e tre i bracci siano agganciati correttamente sotto il bordo o il margine del barile prima di procedere al sollevamento. Sollevare il carico applicando un ingranaggio di sollevamento SOLTANTO all'anello centrale di sollevamento.
	Per RIMUOVERE la pinza per barili REMA DG10 dal barile La pinza per barile REMA DG10 può essere rimossa soltanto quando NON è sotto carico. ESTRARRE il centro della pinza per barili REMA DG10 verso il braccio mobile, comprimendo il cappio in gomma, finché il gancio sul braccio mobile non può essere rilasciato da sotto il bordo del barile. SOLLEVARE il braccio mobile; sarà quindi possibile rimuovere la pinza per barili REMA DG10.

Per ulteriori consigli o informazioni sull'utilizzo dell'attrezzo, contattarci al numero
+31 [0]43 3631 777
info@rema.eu



Dichiarazione di conformità

L'industria

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

dichiara che:

Descrizione del prodotto:

REMA DG10

corrispondono alle seguenti regole della direttiva:

Direttiva macchine: 2006/42/CE

Norme armonizzate applicate

EN 12100, parte 1 e parte 2: Sicurezza del macchinario

Norme nazionali applicate

EN 13157

È stato ottenuto il simbolo CE.

Il modello consegnato corrisponde al modello controllato.

Il rivenditore



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and lines.

J.W.M.Kints

ES

Instrucciones del fabricante e información de seguridad importante

Lea detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias antes de proceder al uso.

El gancho de sujeción de tambor REMA DG10 sirve para sujetar tambores de acero o plástico de 205L (44 galones imperiales, 55 galones estadounidenses), con un diámetro en la parte superior del tambor desde 585 mm, a un dispositivo de elevación. Se apoya en el borde sólido del extremo del tambor, para acoplar el mecanismo de enganche del gancho de sujeción REMA DG10 y para sujetar el peso del tambor y su contenido. El gancho de sujeción REMA DG10 no ha sido diseñado ni pensado para otro tipo de fin y no deberá utilizarse con ningún otro propósito.

El gancho de sujeción REMA DG10 tiene un límite de carga de trabajo (WLL) de 1 ton. No deberá superarse nunca el WLL del gancho de sujeción REMA DG10 ni de ningún otro equipo de elevación. Conozca siempre del peso de la carga que está elevando. La elevación y el movimiento de cargas pesadas puede resultar peligroso. Preste siempre atención a lo que está haciendo. Observe si se detectan posibles peligros y evítelos. Si no se respetan las instrucciones de uso y las advertencias, esto podría suponer un riesgo de lesión o incluso de fallecimiento.



ANTES DEL USO



- **COMPRUEBE** el estado del gancho de sujeción REMA DG10 y todo el equipo de elevación con el fin de detectar si hay signos evidentes de desgaste, rotura, daños o deformación.
- Compruebe que ninguna tuerca, tornillo o fijación esté suelta o dañada. **NO** utilice ninguna pieza suelta o dañada.
- **COMPRUEBE** que todos los tambores que se vayan a elevar (incluido el borde) estén en buenas condiciones y que son lo suficientemente resistentes como para sujetar el peso que se va a elevar. **NO** eleve el tambor si está oxidado, deformado o dañado. Lleve a cabo una prueba de elevación con el peso del tambor antes de levantarlo con el fin de garantizar que se han realizado bien las conexiones y que el tambor es lo suficientemente resistente.
- Utilice **ÚNICAMENTE** el equipo de elevación apropiado y un enganche adecuado con un candado de seguridad.
- Eleve **ÚNICAMENTE** la carga acoplando el engranaje de elevación al anillo de elevación central del gancho de sujeción REMA DG10.

- ASEGÚRESE de que el equipo de elevación tiene un Límite de carga de trabajo (WLL) superior a la carga que trata de elevar; de lo contrario, su engranaje de elevación podría fallar y dejar caer el tambor, con los consiguientes daños, lesiones o posibles fallecimientos.
- Conozca SIEMPRE del peso de la carga que está elevando. El gancho de sujeción REMA DG10 tiene un WLL de 1 ton.
- No deberá superarse NUNCA el WLL del gancho de sujeción REMA DG10 ni de ningún otro equipo de elevación.
- Siga SIEMPRE las instrucciones del fabricante sobre procedimientos de trabajo seguros al manipular tambores que contengan sustancias peligrosas o inflamables. El contenido, si se derrama, puede provocar lesiones personales o daños medioambientales.
- ASEGÚRESE de que todas las personas que utilizan el gancho de sujeción REMA DG10 entienden estas instrucciones y que reciben la formación adecuada en procedimientos de elevación y manipulación de materiales seguros y llevan el equipo de protección personal adecuado.
- ASEGÚRESE de que su área de trabajo presente las condiciones de seguridad apropiadas y que no haya en ella líneas de corriente aéreas u otras obstrucciones o peligros.
- No eleve ni mueva NUNCA las cargas si está cansado, distraído o bajo los efectos del alcohol, las drogas o cualquier medicación que pudiera mermar su concentración o control.
- ASEGÚRESE de que los tres brazos están correctamente acoplados bajo el borde del tambor antes de elevarlo. (consulte la página 2)
- No desconecte NUNCA el gancho de sujeción REMA DG10 mientras esté cargado o si el tambor está en una posición inestable.
- EVITE golpear o sacudir el equipo de elevación, incluido el gancho de sujeción REMA DG10. Levante las cargas de manera suave y controlada. Tense la cadena de elevación cuidadosamente.
- No permita NUNCA que la carga caiga sobre el candado de seguridad de cualquier enganche de elevación utilizado.
- NO coloque los dedos ni ninguna otra parte del cuerpo entre el tambor y el gancho de sujeción REMA DG10, o entre cualquier de las partes móviles del gancho de sujeción REMA DG10, ya que podría sufrir lesiones graves.



- NO pise ni camine por debajo del tambor elevado o entre el tambor y otros objetos cercanos, ni permita que ninguna persona lo haga. Si el tambor cae o se balancea, podría sufrir lesiones graves o incluso llegar a fallecer.



- Apártese SIEMPRE del tambor cuando se esté elevando y mantenga un perímetro de seguridad cuando se realice la elevación por posibles balanceos de la carga.
- No deje NUNCA ninguna carga suspendida sin supervisión. Podría caer y provocar lesiones personales.
- NO permita NUNCA que se eleve una carga que pase por encima de una persona.
- NO permita NUNCA que el tambor se balancee de manera que pudiera suponer un riesgo al elevarlo.
- NO levante NUNCA a personas con ayuda del gancho de sujeción REMA DG10. No ha sido pensado para este fin.

NO DESMONTAR



La garantía del producto quedará anulada si el comprador o el usuario desmonta o vuelve a montar el gancho de sujeción REMA DG10. No se aceptará ninguna responsabilidad si se ha modificado de alguna manera el montaje original o alguna de las piezas.

NO DEBERÁ REALIZARSE NINGUNA SOLDADURA EN NINGUNO DE LOS COMPONENTES DEL GANCHO DE SUJECIÓN REMA DG10.



Lleve SIEMPRE calzado de protección. En operaciones de elevación y manipulación de tambores y durante el uso del gancho de sujeción REMA DG10 deberán utilizarse las botas de protección con capa de acero.



	Para BLOQUEAR EL GANCHO DE SUJECCIÓN REMA DG10 sobre el tambor Sujete el anillo de elevación central con una mano y LEVANTE el brazo (móvil) articulado hacia arriba con la otra. Tenga en cuenta que solo necesita elevar el brazo móvil ligeramente.
	COLOQUE el gancho de sujeción REMA DG10 sobre la parte superior del tambor y los enganches de los dos brazos fijos debajo del borde del tambor. TIRE del anillo de elevación central del gancho de sujeción REMA DG10 por encima del tambor hacia el brazo móvil, comprimiendo el bucle de goma, hasta que pueda moverse hacia abajo el brazo móvil con el fin de que quede también bien acoplado debajo del borde del tambor. Asegúrese de que el bucle de goma queda colocado como se muestra en la imagen. Esta acción se realiza más fácilmente si se coloca en el lado del tambor donde está el brazo móvil.
	 Asegúrese de que los tres brazos están correctamente acoplados bajo el borde del tambor antes de elevarlo. Levante la carga ÚNICAMENTE acoplado el engranaje de elevación en el anillo de elevación central.
	Para DESMONTAR el gancho de sujeción REMA DG10 del tambor El gancho de sujeción REMA DG10 solo puede desmontarse si NO presenta ninguna carga. TIRE del centro del gancho de sujeción REMA DG10 hacia el brazo móvil, comprimiendo el bucle de goma, hasta liberar el enganche del brazo móvil del borde del tambor. LEVANTE el brazo móvil hacia arriba y ya podrá desmontar el gancho de sujeción REMA DG10.
Si necesita más información o asesoramiento sobre el uso de esta herramienta, póngase en contacto directamente con nosotros en el siguiente teléfono: +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Declaración de conformidad

Fabricación:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Declara que:**Descripción del producto:**

REMA DG10

Corresponden a las siguientes normas de Directiva:

Directiva relativa a las máquinas: 2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas:

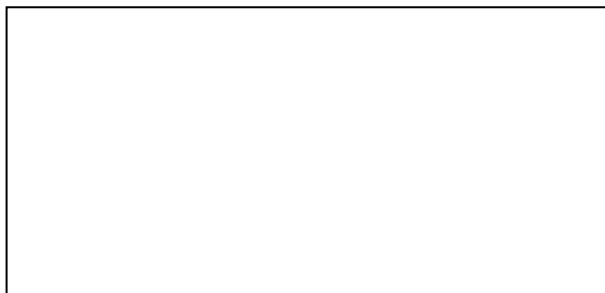
EN 12100, partes 1 y 2: Seguridad de las máquinas

Normas nacionales aplicadas:

EN 13157

Se ha concedido el símbolo CE.

El suministro se corresponde con el modelo controlado.

Su distribuidor

J.W.M.Kints

PT

Instruções do fabricante e informações importantes sobre segurança

Leia e compreenda as instruções de utilização e as advertências antes da utilização.

A garra para tambores REMA DG10 é um meio de prender tambores de plástico ou aço de 205 L (44 galões imperiais ou 55 galões americanos) com 585 mm de diâmetro a um dispositivo de elevação. O seu funcionamento baseia-se na existência de um rebordo ou aro estruturalmente sólido no topo do tambor para engatar o mecanismo de preensão da garra para tambores REMA DG10, de forma a suportar o peso do tambor e do seu conteúdo. A garra para tambores REMA DG10 não foi concebida nem se destina a qualquer outra utilização e não deve ser utilizada para qualquer outro fim.

A garra para tambores REMA DG10 tem um Limite de Carga de Trabalho (WLL) de 1 tonelada. Nunca exceda o WLL da garra para tambores REMA DG10 ou de qualquer outro equipamento de elevação utilizado. Saiba sempre o peso da carga que vai ser içada. A elevação e movimentação de cargas pesadas pode ser um trabalho perigoso. Mantenha-se sempre alerta e atento ao que está a fazer. Seja cuidadoso e evite riscos.

O incumprimento das instruções de utilização e advertências pode resultar em lesões ou mortes.



ANTES DA UTILIZAÇÃO



- VERIFIQUE a garra para tambores REMA DG10 e todo o equipamento de elevação para detetar sinais de desgaste, fissuras, danos ou distorções.
- Verifique todas as porcas, parafusos e elementos de fixação para confirmar se não estão soltos ou danificados. NÃO utilizar a garra se alguma peça estiver danificada ou solta.
- VERIFIQUE se cada um dos tambores que vão ser içados (incluindo o aro ou rebordo) estão em boas condições e são suficientemente fortes para sustentar o peso a içar. NÃO icle o tambor se estiver enferrujado, deformado ou danificado. Faça um teste levantando o tambor antes de içá-lo, para garantir que as ligações são as adequadas e o tambor é suficientemente forte.
- Utilize APENAS equipamento de elevação e um gancho com lingueta de segurança aprovados.
- Icle a carga APENAS depois de prender o mecanismo de elevação ao aro de elevação central da garra para tambores REMA DG10.

- CERTIFIQUE-SE de que o seu equipamento de elevação tem um Limite de Carga de Trabalho (WLL) superior à carga que pretende içar, caso contrário o mecanismo de elevação poderá falhar e deixar cair o tambor, causando danos, lesões ou mortes.
- Saiba SEMPRE o peso da carga que vai ser içada. A garra para tambores REMA DG10 tem um Limite de Carga de Trabalho (WLL) de 1 tonelada.
- NUNCA exceda o WLL da garra para tambores REMA DG10 ou de qualquer outro equipamento de elevação utilizado.
- Siga SEMPRE as instruções do fabricante relativas a procedimentos de segurança no trabalho ao manusear tambores contendo substâncias inflamáveis ou perigosas. Em caso de derrame, esses conteúdos podem provocar lesões físicas ou danos ambientais.
- CERTIFIQUE-SE de que todas as pessoas que utilizam a garra para tambores REMA DG10 compreendem estas instruções, possuem formação sobre os procedimentos de elevação e manuseamento de materiais e usam equipamento de proteção individual adequado.
- CERTIFIQUE-SE de que a sua área de trabalho é segura e está livre de cabos elétricos suspensos ou outras obstruções ou perigos.
- NUNCA deve içar ou movimentar cargas quando está cansado, distraído ou sob a influência de álcool, drogas ou quaisquer medicamentos que possam causar uma diminuição da concentração ou do controlo.
- GARANTA que os três braços da garra estão todos devidamente engatados por baixo do rebordo do tambor antes de o içar. (consultar a página 2)
- NUNCA desengatar a garra para tambores REMA DG10 enquanto está em carga ou se o tambor estiver em posição instável.
- EVITE choques ou oscilações de todo o equipamento de elevação incluindo a garra para tambores REMA DG10. Ice as cargas de uma forma suave e controlada. Tire cuidadosamente a folga na corrente de elevação.
- NUNCA deixe que a carga seja suportada pela lingueta de segurança do gancho de elevação usado.
- NÃO coloque os dedos ou qualquer parte do corpo entre o tambor e a garra para tambores REMA DG10 ou entre as peças móveis da garra para tambores REMA DG10, pois podem ocorrer lesões graves.



- NUNCA fique nem passe por baixo de um tambor que esteja a ser içado ou entre um tambor e outro objeto próximo, nem permita que qualquer outra pessoa o faça. Se o tambor cair ou oscilar, poderá ficar gravemente ferido ou ser morto.
- Mantenha-se SEMPRE afastado do tambor enquanto este estiver a ser içado e mantenha todas as pessoas a uma distância segura da operação de elevação e fora de qualquer área de oscilação dos equipamentos.
- NUNCA deixe uma carga suspensa sem supervisão. Ela poderia cair e ferir alguém.



- NUNCA permita a realização de qualquer elevação se a carga tiver de passar por cima de alguém.
- NUNCA deixe o tambor oscilar de uma forma que possa ser perigosa durante a elevação.
- NUNCA utilize a garra para tambores REMA DG10 para elevar pessoas. A garra não se destina a essa finalidade.

NÃO DESMONTAR



A garantia do produto será anulada caso a garra para tambores REMA DG10 seja desmontada ou remontada pelo comprador ou utilizador. Nenhuma responsabilidade poderá ser aceite por qualquer tipo de alteração realizada na montagem original e nas respetivas peças.

NENHUM DOS COMPONENTES DA GARRA PARA TAMBORES REMA DG10 PODE SER SOLDADO.



Use SEMPRE calçado de proteção. Deve usar um modelo aprovado de botas de proteção com biqueira em aço durante a elevação e movimentação de tambores e ao utilizar a garra para tambores REMA DG10.

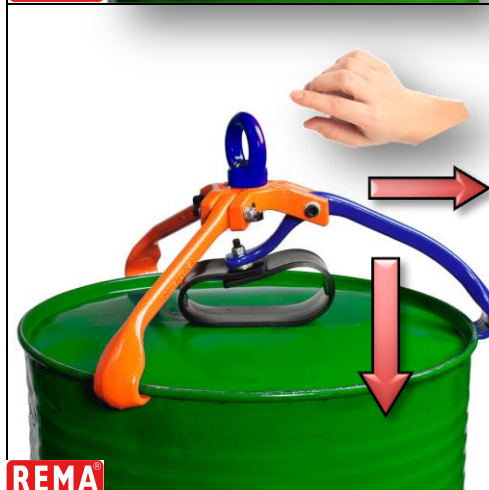




Para FIXAR a garra para tambores REMA DG10 num Tambor -

Segure no aro de elevação central com uma mão e LEVANTE o braço articulado (móvel) com a outra mão.

Tenha em atenção que basta levantar ligeiramente o braço móvel.



Coloque a garra para tambores REMA DG10 sobre o topo do tambor e os ganchos dos dois braços fixos por baixo do rebordo do tambor.

Puxe o aro de elevação central da garra para tambores REMA DG10 por cima do tambor na direção do braço móvel, comprimindo a argola de borracha, até o braço móvel poder ser empurrado para baixo, de modo a ficar também engatado por baixo do rebordo do tambor.

Certifique-se que a argola de borracha fica na posição indicada.

Este procedimento é mais fácil se estiver do mesmo lado do tambor do que o braço móvel.



Garanta que os três braços estão todos devidamente engatados por baixo do aro ou rebordo do tambor antes de o içar.

Ice a carga prendendo o mecanismo de elevação APENAS ao aro de elevação central.



Para RETIRAR a garra para tambores REMA DG10 do tambor

A garra para tambores REMA DG10 só pode ser retirada quando NÃO está em carga.

Puxe o centro da garra para tambores REMA DG10 na direção do braço móvel, comprimindo a argola de borracha, até conseguir soltar o gancho do braço móvel de baixo do rebordo do tambor.

Levante o braço móvel e pode então retirar a garra para tambores REMA DG10.

Se necessitar de mais conselhos ou informações sobre a utilização desta ferramenta, contacte-nos diretamente através do telefone

+31 [0]43 3631 777

info@rema.eu



Declaração de conformidade

O Fabricante:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Declara que:

Descrição do produto:

REMA DG10

Corresponde às seguintes normas de segurança:

Normas de Segurança de Máquinas e Equipamentos: 2006/42/EG

Normas harmonizadas aplicadas:

EN 12100, 1ª parte e 2ª parte: Segurança de Máquinas e equipamentos

Normas nacionais aplicadas:

EN 13157

Foi autorizado a utilização do símbolo CE

O equipamento comercializado está em conformidade com a amostra controlada.

O Seu Distribuidor



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and lines.

J.W.M.Kints

RUS

Инструкции изготовителя и важная информация по технике безопасности

Перед использованием ознакомьтесь с руководством по эксплуатации и мерами предосторожности и убедитесь в правильности их понимания.

Захват для бочек модели REMA DG10 – это устройство для прикрепления к грузоподъемному оборудованию пластиковых или стальных бочек объемом 205 л (44 английских галлонов, 55 американских галлонов) и наружным диаметром от 585 мм. Верхнее ребро жесткости или край бочки не должны быть повреждены. Только в этом случае можно установить захват и поднять бочку с ее содержимым. Захват для бочек модели REMA DG10 не предназначен для другого использования и должен использоваться только по назначению.

Максимальная грузоподъемность захвата модели REMA DG10 – 1 тонна. Никогда не превышайте максимальное значение грузоподъемности захвата или грузоподъемного оборудования. Вы всегда должны знать точный вес груза, который поднимается. Подъем и транспортировка тяжелых грузов могут быть опасными. Будьте внимательны и следите за своими действиями. Остерегайтесь опасностей.

Несоблюдение инструкций по эксплуатации и мер предосторожности может привести к получению травм или смерти.



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ



- **ПРОВЕРЬТЕ** захват для бочек модели REMA DG10 и грузоподъемное оборудование на признаки износа, наличие трещин, повреждений или деформаций.
- Убедитесь, что все болты, гайки и соединительные детали целы и хорошо зафиксированы. НЕ используйте захват, если есть поврежденная или деталь плохо зафиксирована.
- **УБЕДИТЕСЬ**, что каждая бочка, которую нужно поднять (включая ее край или ребро жесткости), находится в хорошем состоянии и может выдержать поднимаемый вес. Не поднимайте проржавевшую, деформированную или поврежденную бочку. Попробуйте предварительно поднять саму бочку, чтобы убедиться, что она достаточно крепкая и надлежащим образом зафиксирована.
- Используйте **ТОЛЬКО** утвержденное грузоподъемное оборудование и крюк с предохранительной защелкой.

- Поднимайте груз ТОЛЬКО в том случае, если грузоподъемное оборудование прикреплено к центральному подъемному кольцу захвата для бочек модели REMA DG10.
- УБЕДИТЕСЬ, что значение максимальной грузоподъемности оборудования больше веса поднимаемого груза. В противном случае оно может выйти из строя и бочка упадет, что может привести к получению различных повреждений, травм или смерти.
- Вы ВСЕГДА должны знать точный вес груза, который поднимаете. Максимальная грузоподъемность захвата для бочек модели REMA DG10 – 1 тонна.
- НИКОГДА не превышайте значение максимальной грузоподъемности захвата или грузоподъемного оборудования.
- При работе с бочками с воспламеняющимися или опасными для здоровья веществами ВСЕГДА следуйте инструкциям изготовителя по безопасному производству работ. Пролитое или рассыпанное вещество может нанести вред здоровью либо окружающей среде.
- УБЕДИТЕСЬ, что весь персонал, который будет работать с захватом для бочек модели REMA DG10, понимает эти инструкции, обучен безопасному выполнению подъема и обращению с материалами, а также использует индивидуальные средства защиты.
- УБЕДИТЕСЬ, что рабочее место отвечает требованиям по безопасности, в его пределах нет воздушных линий электропередачи или других препятствий и опасностей.
- НИКОГДА не занимайтесь подъемом или передвижением груза, если чувствуете усталость, не можете сосредоточиться или находитесь под воздействием алкоголя, наркотических либо лекарственных препаратов, которые могут негативно сказаться на вашей внимательности или способности контролировать ситуацию.
- Перед подъемом УБЕДИТЕСЬ, что все три рычага должным образом зафиксированы под ребром жесткости бочки (см. стр. 2).
- НИКОГДА не отсоединяйте захват, если он находится в нагруженном состоянии или бочка стоит неустойчиво.
- НЕ ДОПУСКАЙТЕ ударов и толчков грузоподъемного оборудования и захвата для бочек. Поднимайте груз плавно, и во время подъема натягивайте цепь осторожно.
- НИКОГДА не транспортируйте груз на предохранительной защелке подъемного крюка.
- Во избежание получения серьезных травм НЕ вставляйте пальцы и другие части тела между бочкой и захватом или его подвижными деталями.



- НИКОГДА не стойте и не проходите под поднятой бочкой или между бочкой и соседним объектом. Не разрешайте также выполнять такие действия другим лицам. Если бочка качнется или упадет, вы можете получить серьезную травму, вплоть до летального исхода.
- ВСЕГДА стойте на расстоянии во время поднятия бочки. Проследите за тем, чтобы другие люди также находились в это время на безопасном расстоянии и не приближались к зоне маневрирования оборудования.
- НИКОГДА не оставляйте подвешенный груз без присмотра. Он может упасть и нанести кому-либо вред.



- НИКОГДА не поднимайте груз, если под ним находится человек.
- ВСЕГДА следите за тем, чтобы во время подъема бочка сильно не раскачивалась. Это может быть опасно.
- НИКОГДА не поднимайте людей при помощи захвата для бочек модели REMA DG10. Он не предназначен для этого.

НЕ РАЗБИРАЙТЕ ПРОДУКТ.



Если захват для бочек модели REMA DG10 находится в разобранном состоянии или собран пользователем или клиентом заново, гарантия на него аннулируется. Изготовитель не несет никакой ответственности, если оригинальная сборка и исходные детали были каким-либо образом изменены.

ВЫПОЛНЯТЬ СВАРОЧНЫЕ РАБОТЫ НА ДЕТАЛЯХ ЗАХВАТА ДЛЯ БОЧЕК МОДЕЛИ REMA DG10 ЗАПРЕЩЕНО.



ВСЕГДА надевайте защитную обувь. Для поднятия и транспортировки бочек, а также при выполнении любых работ с захватом персонал должен использовать специальную обувь со стальными подносками.

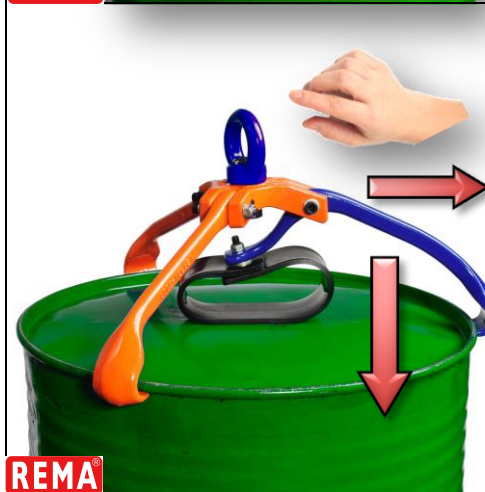




УСТАНОВКА захвата модели REMA DG10 на бочке

Возьмитесь одной рукой за центральное подъемное кольцо, а другой **ПОДНИМИТЕ** вверх подвижный рычаг.

Сильно поднимать не нужно.



РАЗМЕСТИТЕ захват модели REMA DG10 над бочкой и зацепите крюками фиксированных рычагов ее край.

ПОТЯНИТЕ центральное подъемное кольцо захвата к подвижному рычагу, прижимая резиновую петлю таким образом, чтобы этот рычаг также можно было зафиксировать за край бочки.

Убедитесь, что резиновая петля размещена так, как показано на рисунке.

Для удобства станьте со стороны подвижного рычага.



Перед подъемом **УБЕДИТЕСЬ**, что все три рычага должным образом поддеты под край или ребро бочки.

Поднимите груз, прикрепив грузоподъемное оборудование **ТОЛЬКО** к центральному подъемному кольцу.



СНЯТИЕ с бочки захвата модели REMA DG10

Захват можно снимать лишь в том случае, если он **НЕ** находится в нагруженном состоянии.

ПОТЯНИТЕ центральное подъемное кольцо захвата к подвижному рычагу, прижимая резиновую петлю таким образом, чтобы ослабить фиксацию этого рычага и высвободить края бочки.

ПОДНИМИТЕ подвижный рычаг вверх и снимите захват.

Для получения консультации или дополнительной информации свяжитесь с нами по телефону

+31 [0]43 3631 777

info@rema.eu



Сертификат соответствия

Производитель/Поставщик

REMA ХОЛЛАНД Б.В. (REMA HOLLAND BV)
Гальюнвег 47 (Galjoenweg 47)
6222 NS Маастрихт

Настоящим заявляет, что:

Описание продукта:

Удовлетворяет требованиям приведенного ниже положения:

Директива по оборудованию: 2006/42/EG

Применяемые гармонизированные нормы:

EN-12100-1	Безопасность оборудования — основные понятия, общие принципы разработки — часть 1. Основная терминология, методология.
EN-12100-2	Безопасность оборудования — основные понятия, общие принципы разработки — часть 2. Технические принципы.

Применяемые государственные нормы:

EN 13157

Нанесен логотип CE.

Поставляемое оборудование соответствует исследованной модели.

Нижеподписавшийся уполномочен наложить на производителя и/или его уполномоченное лицо обязательства в соответствии с поданным ими Сертификатом соответствия ЕС, а также вести техническое досье.

Ваш дилер



Jos Kints

Instrukcja obsługi oraz ważne informacje z zakresu bezpieczeństwa

Przed użyciem prosimy przeczytać uważnie instrukcję obsługi i ostrzeżenia.

Chwytnak do beczek REMA DG10 służy do mocowania do urządzenia dźwigowego plastikowych lub stalowych beczek o średnicy góry beczki wynoszącej 585 mm i pojemności 205 L (44 galony imperialne, 55 galonów amerykańskich). Wymaga strukturalnie pewnego brzegu lub obwódki na końcu beczki, pozwalającej na zamocowanie mechanizmu chwytającego chwytaka REMA DG 10, jak również będącej w stanie utrzymać ciężar beczki i jej zawartości. Chwytnak do beczek REMA DG10 nie jest przeznaczony ani pomyślany do innych zastosowań i nie należy go do takowych wykorzystywać.

Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR) chwytaka do beczek REMA DG10 to 1 tona. Nie należy nigdy wykraczać poza dopuszczalne DOR chwytaka REMA DG10 ani urządzenia dźwigowego. Ciężar podnoszonego ładunku musi być zawsze znany. Podnoszenie i przenoszenie ciężkich ładunków może się wiązać z niebezpieczeństwem. Należy zawsze zachować ostrożność i czujność. Uważać na i unikać sytuacji niebezpiecznych.



W przypadku nieprzestrzegania instrukcji i ostrzeżeń może dojść do obrażeń lub śmierci.

PRZED UŻYCIEM



- **SPRAWDZIĆ** chwytnak do beczek REMA DG10 oraz wszelkie urządzenia dźwigowe pod kątem zużycia, pęknięć, uszkodzeń lub zniekształceń.
- Zweryfikować, czy na śrubach i mocowaniach nie ma luzów oraz czy nie są uszkodzone. **NIE** używać, gdy jakkolwiek część jest uszkodzona lub występuje na niej luz.
- **UPEWNIĆ SIĘ**, że każda beczka przeznaczona do podniesienia (w tym brzegi lub obwódki) jest w dobrym stanie oraz wystarczająco wytrzymała, by utrzymać ładunek przeznaczony do podniesienia. **NIE** podnosić beczki, jeśli jest przeczepiona, zniekształcona bądź uszkodzona. Należy wykonać próbne podniesienie przed faktyczną pracą w celu upewnienia się, że punkty mocowania są odpowiednie i beczka wytrzymała.
- Stosować **WYŁĄCZNIE** odpowiednie urządzenia dźwigowe oraz zatwierdzone haki z zawleczką bezpieczeństwa.
- Podnosić **WYŁĄCZNIE** poprzez podłączenie napędu dźwigowego do głównego pierścienia podnoszącego chwytaka do beczek REMA DG10.

- UPEWNIĆ SIĘ, że urządzenie dźwigowe dysponuje dopuszczalnym obciążeniem roboczym (DOR) większym niż ładunek do podniesienia, ponieważ w przeciwnym wypadku może dojść do uszkodzenia napędu dźwigowego i upuszczenia beczki, co niesie za sobą ryzyko obrażeń lub śmierci.
- Podnoszony ciężar musi być ZAWSZE znany. Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR) chwytaka do beczek REMA DG10 to 1 tona.
- Nie należy nigdy wykraczać poza dopuszczalne DOR chwytaka REMA DG10, ani urządzenia dźwigowego.
- Należy ZAWSZE postępować zgodnie z zaleceniami producenta dotyczącymi bezpiecznych procedur roboczych w zakresie obchodzenia się z beczkami zawierającymi substancje łatwopalne lub niebezpieczne. W przypadku rozlania zawartości może dojść do obrażeń lub skażenia środowiska.
- Należy UPEWNIĆ SIĘ, że wszystkie osoby pracujące z REMA DG10 rozumieją niniejsze instrukcje, są przeszkolone w bezpiecznej pracy z urządzeniami dźwigowymi oraz z procedurami obchodzenia się z materiałami, a także wyposażone w odpowiednie środki ochrony osobistej.
- Należy UPEWNIĆ SIĘ, że obszar roboczy jest bezpieczny oraz wolny od napowietrznych linii elektroenergetycznych i innych przeszkód oraz zagrożeń.
- Nie należy NIGDY podnosić lub przenosić ładunków w stanie zmęczenia, rozproszenia, jak również pod wpływem alkoholu, narkotyków, bądź środków medycznych mogących powodować zmniejszoną koncentrację lub kontrolę.
- Należy ZADBAĆ o to, by wszystkie trzy ramiona były odpowiednio zamocowane pod brzegiem beczki przed rozpoczęciem podnoszenia. (patrz strona 2)
- NIGDY nie zwalniać chwytaka do beczek REMA DG10, gdy jest on pod obciążeniem lub beczka znajduje się w niestabilnym położeniu.
- UNIKAĆ gwałtownych ruchów i uderzeń urządzeniami dźwigowymi, włącznie z chwytakiem REMA DG10. Podnosić ciężar w sposób płynny i kontrolowany. Ostrożnie zebrać luz na łańcuchu zawiesia
- NIGDY nie pozwolić na to, by podnoszony materiał naciskał na zawleczkę bezpieczeństwa haka.
- NIE UMIESZCZAĆ palców lub innych części ciała między beczką i chwytakiem REMA DG10, lub między częściami ruchomymi chwytaka REMA DG10, ponieważ może dojść do poważnych obrażeń.



- NIE wolno przebywać lub przechodzić, jak również pozwalać komukolwiek na przebywanie bądź przechodzenie pod podniesioną beczką lub między beczką i jakimkolwiek przedmiotem w pobliżu. Jeśli beczka upadnie lub zacznie się bujać może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci.

- ZAWSZE należy przebywać z dala od podnoszonej beczki i zadbać o to, by wszelki personel znajdował się w bezpiecznej odległości od miejsca wykonywania prac i poza zasięgiem urządzenia dźwigowego.

- Nie wolno NIGDY pozostawiać podniesionego ładunku bez nadzoru. Może spaść i wyrządzić krzywdę.



- NIGDY nie wykonywać podnoszenia w sposób taki, by materiał przenoszony był nad osobą.

- NIGDY nie pozwalać na rozbijanie beczki w sposób taki, który mógłby spowodować niebezpieczeństwo podczas podnoszenia.

- NIGDY nie podnosić osób za pomocą chwytaka do beczek REMA DG10. Nie jest do tego przeznaczony

NIE ROZBIERAĆ



Gwarancja na produkt jest nieważna w przypadku rozebrania lub ponownego złożenia chwytaka REMA DG10 przez użytkownika.

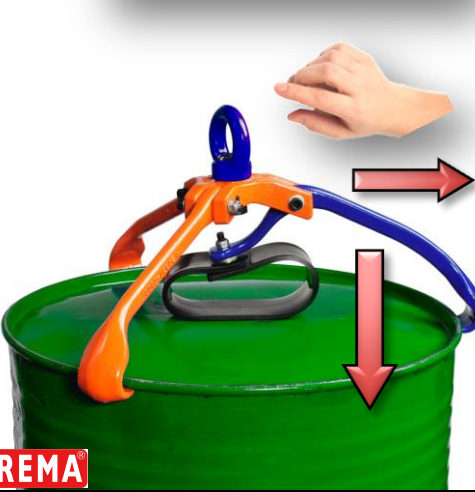
Wprowadzenie jakichkolwiek zmian w oryginalnym montażu lub częściach skutkuje wyłączeniem odpowiedzialności producenta.

NIE WOLNO WYKONYWAĆ JAKICHKOLWIEK PRAC SPAWALNICZYCH NA ELEMENTACH CHWYTAKA DO BECZEK REMA DG10.



ZAWSZE nosić obuwie ochronne. Podczas podnoszenia i obchodzenia się z beczkami oraz stosowania chwytaka do beczek REMA DG10 należy zawsze nosić odpowiednie obuwie ochronne.



	Aby ZAMOCOWAĆ chwytak do beczek REMA DG10 na beczce - Trzymając środkowy pierścień dźwigowy w jednej ręce, PODNIĘŚĆ przegubowe (ruchome) ramię drugą ręką. Należy pamiętać, że wystarczy nieznacznie podnieść ruchome ramię.
	NASUNĄĆ chwytak do beczek REMA DG10 od góry na beczkę, a haki dwóch nieruchomych ramion zamocować pod brzegiem beczki. PRZECIĄGNAĆ środkowy pierścień chwytaka do beczek REMA DG10 w poprzek ruchomego ramienia, ściskając gumowy krąg, aż do momentu, gdy ruchome ramię można docisnąć tak, by również zacisnęło się pod brzegiem beczki. Należy zadbać o to, by gumowy pierścień był umiejscowiony jak pokazano. Działanie to najłatwiej wykonać, gdy stoi się po tej samej stronie co ruchome ramię.
	Należy zadbać o to, by wszystkie trzy ramiona były odpowiednio zamocowane pod brzegiem beczki przed rozpoczęciem podnoszenia. Podnosić ładunek WYŁĄCZNIE poprzez podpięcie napędu dźwigowego do środkowego pierścienia dźwigowego.
	Aby ZDJĄĆ chwytak do beczek REMA DG10 z beczki Chwytak do beczek REMA DG10 można zdjąć wyłącznie wtedy, gdy NIE jest pod obciążeniem. PRZYCIĄGNAĆ środek chwytaka do beczek REMA DG10 do ruchomego ramienia, ściskając gumowy pierścień aż do momentu, gdy hak na ruchomym ramieniu może zostać zwolniony z brzegu beczki. PODNIĘŚĆ ruchome ramię, dzięki czemu można zdjąć chwytak do beczek REMA DG10
Jeśli potrzebne są dalsze informacje lub porady dotyczące wykorzystania tego narzędzia, prosimy o kontakt: +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Deklaracja zgodności

Producent:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

niniejszym deklaruje, że:

produkt opisany poniżej:

REMA DG10

jest zgodny z następującymi dyrektywami:

Dyrektywa maszynowa: 2006/42/WE

Zastosowane normy zharmonizowane:

EN 12100, część 1 i część 2: Bezpieczeństwo maszyn

Zastosowane normy krajowe:

EN 13157

Urządzenie posiada znak CE.

Dostarczony model odpowiada modelowi kontrolowanemu.

Dealer



J.W.M.Kints

HU

Gyártói utasítások és fontos biztonsági információk

Olvassa el és értelmezze a kezelési utasításokat és figyelmeztetéseket a használat előtt.



A REMA DG10 hordómegfogó szerkezet segítségével 205 literes (44 imperiál gallonos vagy 55 USA gallonos), felül 585 mm átmérőjű, műanyag vagy acél hordók foghatók be emelőszerkezetbe. Feltételezi a szerkezetileg megfelelő felső perem vagy ajak meglétét a hordón, hogy a REMA DG10 megfogószerkezet megfelelően fogást találhasson és elviselje a hordó és a tartalma súlyát. A REMA DG10 megfogószerkezet kizárólag erre a rendeltetési célra készült, és más célra nem használható.

A REMA DG10 megfogószerkezet üzemi terhelhetősége (WLL) 1 tonna. Soha ne lépje túl a REMA DG10 vagy bármely emelőgép terhelhetőségét. Mindig legyen tisztában az emelni kívánt teher súlyával. A nehéz terhek emelése és mozgatása veszélyes lehet. Mindig maradjon óvatos és figyeljen oda arra, amit csinál. Figyeljen a veszélyekre, és kerülje el őket.

Ha nem követi a kezelési utasításokat és a figyelmeztetéseket, az sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

HASZNÁLAT ELŐTT



- ELLENŐRIZZE a REMA DG10-et és egyéb emelőberendezéseket, hogy nem látszik-e rajtuk kopás, repedés, sérülés vagy torzulás jele.
- Ellenőrizze, hogy nem lazultak-e ki vagy sérültek-e meg az anyák, csavarok és egyéb kötőelemek. NE használja, ha bármely rész sérült vagy meglazult.
- ELLENŐRIZZE, hogy a felemelni kívánt hordók (és peremük) jó állapotban vannak-e, és hogy elég szilárdak-e a súly felemeléséhez. NE EMELJE fel a hordót, ha rozsdás, torzult vagy sérült. Végezzen tesztet a hordó súlyának megtartásával a felemelés előtt, hogy meggyőződhessen róla, hogy a csatlakozások megfelelők és elég erősek.
- CSAK engedélyezett emelőberendezést és horgot használjon biztonsági retesszel.
- CSAK úgy emelje meg a terhet, hogy az emelőeszközt a REMA DG10 középső emelőgyűrűjébe akasztja.
- GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, hogy az emelőberendezés kapacitása (WLL) nagyobb, mint az emelni kívánt teher, ellenkező esetben az emelőberendezés tönkremehet, leejtheti a hordót, ez pedig kárt, sérüléseket és halált okozhat.

- MINDIG legyen tisztában az emelni kívánt teher súlyával. A REMA DG10 berendezés kapacitása 1 tonna.
- SOHA ne lépje túl a REMA DG10 vagy bármely emelőgép terhelhetőségét.
- MINDIG kövesse a gyártó utasításait a biztonságos munkavégzésre vonatkozóan gyúlékony vagy veszélyes anyagokat tartalmazó hordók kezelésekor. A tartalom kiömlés esetén személyi sérülést vagy környezeti kárt okozhat.
- GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, hogy a REMA DG10-et használó személyek tisztában vannak a jelen utasításokkal, képesítéssel rendelkeznek a biztonságos emelés és az anyagkezelés területén, és megfelelő személyi védőfelszerelést viselnek.
- GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, hogy a munkaterület biztonságos, és nincs a közelben távvezeték vagy hasonló akadály vagy veszély.
- SOHA ne emeljen terhet, ha fáradt, kimerült, alkohol, gyógyszer vagy drog hatása alatt van, amely korlátozhatja a koncentrációs képességét.
- GYŐZŐDJÖN MEG RÓLA, hogy a három kar megfelelően be van akasztva a hordó pereme alá, mielőtt elkezdi az emelést. (lásd a 2. oldalt).
- SOHA ne akassza ki a REMA DG10-et terhelés alatt, vagy ha a hordó instabil pozícióban van.
- KERÜLJE az emelőberendezések és a REMA DG10 megütését vagy rázását. A terhet egyenletesen és folyamatosan emelje. Az emelőláncot lassan feszítse meg
- SOHA ne engedje, hogy a teher erőt fejtsen ki a használt emelőhorog biztonsági reteszére.
- NE nyúljon a hordó és a REMA DG10 közé, illetve a REMA DG10 mozgó alkatrészei közé, mert súlyos sérülést szenvedhet.





- SOHA ne álljon vagy lépjen felemelt hordó alá vagy a hordó és egy közeli tárgy közé, és ne hagyja, hogy mások ezt tegyék. Ha a hordó lezuhan vagy kileng, súlyos sérülés vagy halál lehet az eredmény.
- MINDIG álljon távol a hordótól emelés közben, és tartson mindenkit biztonságos távolságban az emeléstől és a berendezés hatósugarától.
- SOHA ne hagyjon magára függesztett terhet. Lezuhanhat és sérülést okozhat.
- SOHA ne engedjen olyan emelési műveletet, ahol a teher egy személy fölé kerül.



- SOHA ne engedje a hordót úgy lengeni, hogy az veszélyes legyen az emelés során.
- SOHA ne emeljen fel személyeket a REMA DG10 berendezéssel. Ez nem tartozik a rendeltetési céljai közé.

NE SZERELJE SZÉT



A termékgarancia érvénytelenné válik, ha a REMA DG10 berendezés szétszereli vagy újra összeszereli a vásárló vagy a felhasználó. Ne vállalunk felelősséget, ha az eredeti szerelvényt vagy alkatrészeket bármilyen módon megváltoztatják. A REMA DG 10 BERENDEZÉSEN VAGY ALKATRÉSZEIN NEM VÉGEZHETŐ SEMMILYEN HEGESZTÉS.



MINDIG viseljen munkavédelmi cipőt. Megfelelő acélbetétes munkavédelmi bakancsot kell viselni a hordók emelése és kezelése során, illetve a REMA DG10 használata során.

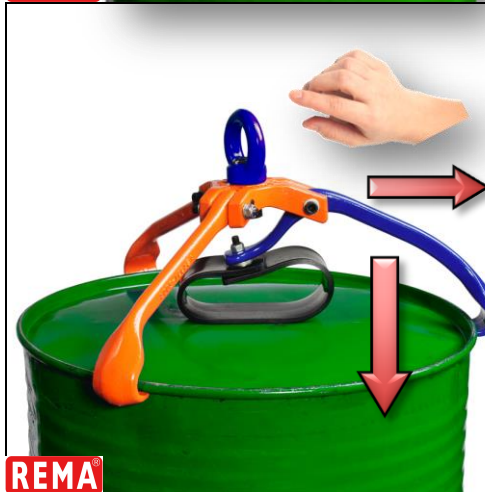


REMA

A REMA DG10 rögzítése a hordóra -

Fogja meg az emelőgyűrűt egyik kézzel, EMELJE meg a csuklós (mozgatható) kart a másik kezével.

Ne felejtse, hogy csak enyhén kell megemelnie a kart.



REMA

HELYEZZE a REMA DG10 berendezést a hordóra és a két rögzített kar horgait akassza be a hordó pereme alá.

HÚZZA a REMA DG10 középső emelőgyűrűjét a hordón át a mozgatható karhoz, nyomja össze a gumigyűrűt, amíg a mozgatható kar lenyomható addig, hogy beakadjon a hordó pereme alá.

Győződjön meg róla, hogy a gumigyűrű az ábra szerint van elhelyezve.

A művelet úgy a legegyszerűbb, ha a mozgatható kar oldalán áll a hordónál.

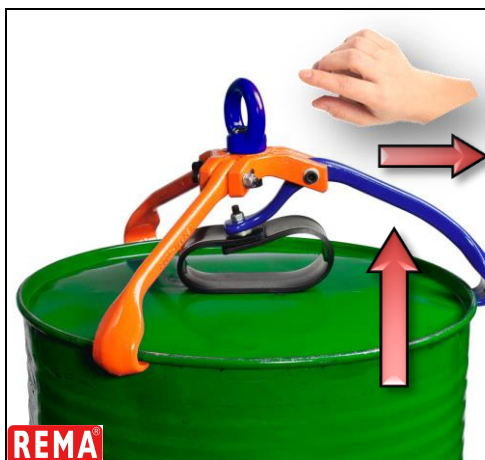


REMA



Győződjön meg róla, hogy a három kar megfelelően be van akasztva a hordó pereme alá, mielőtt elkezdi az emelést.

Az emeléshez CSAK a középső emelőgyűrűbe akassza be az emelőszerkezetet.



REMA

A REMA DG10 lekapcsolása a hordóról

A REMA DG10 csak akkor szerelhető le, ha NINCS terhelés alatt.

HÚZZA a REMA DG10 közepét a mozgatható kar felé, nyomja össze a gumigyűrűt, amíg a mozgatható kar kiakaszthatóvá válik a hordó pereme alól.

EMELJE FEL a mozgatható kart, és a REMA DG10 eltávolítható

Ha további segítségre van szüksége a berendezéssel kapcsolatban, forduljon hozzánk a

+31 [0]43 3631 777

info@rema.eu



Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Ezennel kijelenti, hogy:

Az alábbi termék:

REMA DG10

Megfelel az alábbi irányelv követelményeinek:

Gépi irányelv: 2006/42/EG

Alkalmazott harmonizált szabványok:

EN 12100, 1.rész és 2. rész: Gépek biztonsága

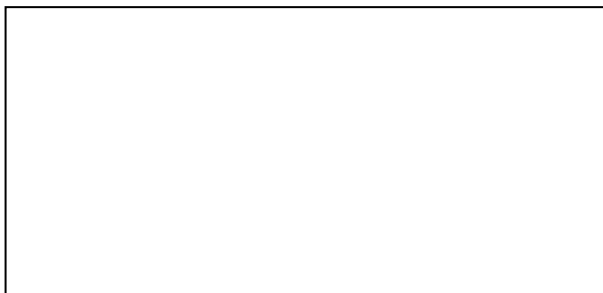
Alkalmazott nemzeti szabványok:

EN 13157

A CE-jelölést a termék megkapta.

A leszállított termék a modellnek megfelel.

A kereskedő



J.W.M.Kints

Pokyny výrobce a důležité bezpečnostní informace

Před použitím je nutno přečíst pokyny k použití a varování.

Drapák na sudy REMA DG10 je závěsný prostředek k zavěšení plastových nebo ocelových sudů o objemu 205 litrů (44 britských galonů, 55 amerických galonů) a o průměru v horní části sudu 585 mm na zdvihací prostředek. Podmínkou k použití je přítomnost tvarového lemu nebo obruby na hraně sudu, za který se zachytí hákový mechanismus drapáku REMA DG10 a jehož mechanická pevnost je dostatečná ke zdvižení sudu a jeho obsahu. Drapák na sudy REMA DG10 není navržen ani určen pro jiné účely, a nesmí se tedy používat k jiným účelům.

Pracovní mezní nosnost drapáku (= WLL) REMA DG10 je 1 t. Hodnotu WLL drapáku REMA DG10 ani jiného závěsného prostředku nikdy nepřekračujte. Před zavěšením břemene vždy zjistěte jeho hmotnost. Zdvihání a přemisťování těžkých břemen může být nebezpečné. Veškeré činnosti vykonávejte s náležitou opatrností. Opatrnost a dodržování předpisů je podmínkou k minimalizaci rizik.

Nedodržování pokynů a varování v provozní příručce může vést k těžkým nebo smrtelným úrazům.



PŘED POUŽITÍM:



- Drapák na sudy REMA DG10 průběžně KONTROLUJTE, zda nevykazuje známky opotřebení, trhlin, deformací nebo jiného poškození.
- Kontrolujte utažení a bezvadný stav všech matic, šroubů a ostatních upevňovacích prvků. Je-li některá část poškozená nebo uvolněná, zařízení NEPOUŽÍVEJTE.
- KONTROLUJTE u každého sudu určeného ke zdvihání, zda je v bezvadném stavu (včetně lemu) a jeho pevnost je dostatečná k zavěšení. Sud NEZDVIHEJTE, pokud je zkorodovaný, zdeformovaný nebo poškozený. Před zdvižením proveďte zkušební zavěšení sudu k ověření, zda je sud v dobrém stavu a má dostatečnou pevnost.
- Používejte POUZE schválené zdvihací prostředky a háky s pojistkou.
- Závěsný prostředek drapáku na sudy REMA DG10 přivěšujte k háku POUZE za závěsné oko.

- ZKONTROLUJTE, zda je pracovní mezní nosnost závěsného prostředku dostatečná ke zdvižení břemene. V opačném případě může dojít k pádu zavěšeného břemene s následnými těžkými nebo smrtelnými úrazy.
- Před zavěšením břemene VŽDY zjistěte jeho hmotnost. Pracovní mezní nosnost drapáku (= WLL) REMA DG10 je 1 t.
- Hodnotu WLL drapáku REMA DG10 ani jiného závěsného prostředku NIKDY nepřekračujte.
- Při manipulaci se sudy s obsahem hořlavých nebo nebezpečných látek VŽDY dodržujte bezpečnostní pokyny výrobce. Při rozlítí obsahu může dojít k ohrožení života nebo životního prostředí.
- KONTROLUJTE, zda všechny osoby používající drapák na sudy REMA DG10 rozumí těmto pokynům, jsou proškoleny z bezpečnosti práce při manipulaci s břemeny a používají vhodné osobní ochranné prostředky.
- OVĚŘUJTE, zda je pracoviště bezpečné a nehrozí kolize s rozvody médií nebo energií nebo s jinými překážkami.
- NIKDY nezdvihejte a nepřemisťujte břemena, pokud je vaše schopnost vnímání a koncentrace nebo pracovní způsobilost omezena únavou, požitím léků, alkoholu nebo drog nebo z jiné příčiny.
- Před vydáním pokynu ke zdvižení se UJISTĚTE, že jsou všechna tři ramena drapáku řádně uchycena pod lemem sudu (viz str. 2).
- Drapák k zavěšování sudů REMA DG10 NIKDY neodpojujte, dokud je drapák pod zatížením nebo je sud v nestabilní pozici.
- Drapák REMA DG10 i ostatní závěsné prostředky CHRAŇTE před nárazy a vibracemi. Zdvihání břemen provádějte plynule a s rozvahou. Závěsnou smyčku řádně zavěšujte do zdvihacího řetězu.
- Břemeno NESMÍ být NIKDY zavěšeno jen za pojistku háku.
- NEZASAHUJTE prsty ani jinými částmi těla mezi sud a závěsný drapák REMA DG10 nebo mezi pohyblivé části drapáku REMA DG10, hrozí těžké úrazy.



- Je ZAKÁZÁNO zdržovat se nebo procházet pod zavěšeným břemenem nebo mezi břemenem a blízkou překážkou. Při pádu nebo zhrounutí břemene může dojít k těžkým nebo smrtelným úrazům.
- Při zdvihání sudu se všechny osoby MUSÍ zdržovat v bezpečné vzdálenosti a mimo dosah sudu při případném zhrounutí.
- Zavěšené břemeno NIKDY nenechávejte bez dohledu. Hrozí nebezpečí pádu břemene.



- Pod zavěšeným břemenem se v žádném případě NESMÍ nacházet osoby.
- Zdvihání je nutno provádět tak, aby NEMOHLO dojít k nebezpečnému zhrounutí břemene.
- Drapák na sudy REMA DG10 NESMÍ být použit ke zdvihání osob. Není k tomu určen.

NEROZEBÍREJTE



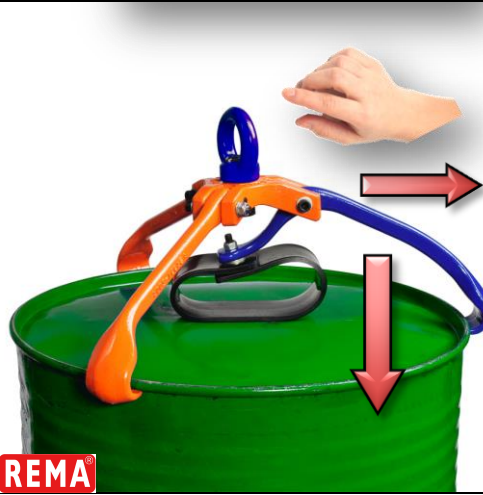
Při demontáži nebo úpravách drapáku na sudy REMA DG10 uživatelem nebo kupujícím zaniká záruka. Při jakékoliv úpravě originální sestavy nebo součástí nelze akceptovat jakoukoliv odpovědnost.

NA KOMPONENTÁCH DRAPÁKU NA SUDY REMA DG10 JE ZAKÁZÁNO PROVÁDĚT JAKÉKOLIV SVAŘOVÁNÍ.



VŽDY používejte ochrannou obuv. Při zdvihání a manipulaci se sudy, resp. při používání drapáku REMA DG10 je nutno používat schválenou bezpečnostní obuv s ocelovou špičkou.



	ZAJIŠTĚNÍ drapáku REMA DG10 na sudu: Závěsné oko přidržíte a zdvihnete jednou rukou, současně druhou rukou ZDVIHEJTE kloubová (pohyblivá) ramena. Ramena stačí zdvihnout jen mírně.
	UMÍSTĚTE drapák REMA DG10 nad horní plochu sudu a háky dvou pevných ramen zavěste pod lem sudu. ZATÁHNĚTE za závěsné oko drapáku na sudy REMA DG10 rovnoběžně s povrchem sudu směrem k pohyblivému rameni, při tom stlačujte gumovou smyčku, až lze rameno natolik stlačit směrem dolů, aby bylo možno je zavěsit za lem sudu. Ověřte, zda je gumová smyčka umístěna podle obrázku. Tato činnost se nejsnáze provádí, pokud stojíte na stejné straně sudu, na které se nachází pohyblivé rameno.
	 Před vydáním pokynu ke zdvižení se ujistěte, že jsou všechna tři ramena drapáku řádně uchycena pod lemem sudu. Závěsný hák zavěste JEN do závěsného oka drapáku na sudy.

	SNÍMÁNÍ drapáku REMA DG10 ze sudu: Drapák REMA DG10 lze odejmout pouze v případě, že NENÍ pod zatížením. ZATÁHNĚTE za závěsné oko drapáku na sudy REMA DG10 rovnoběžně s povrchem sudu směrem k pohyblivému rameni, až lze pohyblivé rameno uvolnit z lemu sudu. ZDVIHNĚTE pohyblivé rameno směrem nahoru, nyní lze drapák REMA DG10 odejmout.
---	---

Další doporučení nebo informace o používání tohoto zařízení lze získat na telefonním čísle
+31 [0]43 3631 777
info@rema.eu



Prohlášení o shodě

Výrobce:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

prohlašuje, že:

popis výrobku:

REMADG10

vyhovuje požadavkům následující směrnice:

Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES

Použité harmonizované normy:

EN 12100, části 1 a 2: Bezpečnost strojních zařízení

Použité státní normy:

EN 13157

Výrobku byl přidělen symbol CE.

Dodaný výrobek odpovídá regulovanému modelu.

Váš prodejce



A handwritten signature in blue ink, appearing to read "J.W.M. Kints".

J.W.M. Kints

SK

Pokyny výrobcu a dôležité bezpečnostné informácie

Pred použitím si prečítajte a pochopte prevádzkové pokyny a varovania.

Zvieracia čelusť REMA DG10 je spôsob pripevnenia 205 l (44 britských galónov, 55 amerických galónov) plastových alebo oceľových sudov s 585 mm horným priemerom sudu, k zdvíhaciemu zariadeniu. Spolieha sa na konštrukčné okraje alebo obruby na konci sudu, kde sa zachytí úchopný mechanizmus REMA DG10 zvieracej čeluste a udrží hmotnosť sudu a jeho obsah. Zvieracia čelusť REMA DG10 nie je navrhnutá ani určená na iné použitie a nesmie byť použitá na žiadne iné účely.

Zvieracia čelusť REMA DG10 má pracovné povolené zaťaženie (WLL) 1 tonu. Nikdy neprekračujte WLL zvieracej čeluste REMA DG10 alebo použitého zdvíhacieho zariadenia. Vždy poznajte hmotnosť nákladu, ktorý zdvíhate. Zdvíhanie a presúvanie ťažkých nákladov môže byť nebezpečné. Buďte opatrný a dávajte pozor na to, čo robíte. Sledujte a vyhýbajte sa nebezpečenstvám.



Nedodržanie prevádzkových pokynov a varovaní môže viesť k poraneniu alebo smrti.

PRED POUŽITÍM



- SKONTROLUJTE zvieraciu čelusť REMA DG10 a všetky zdvíhacie príslušenstvá, či nevykazujú známky opotrebovania, popraskania, poškodenia alebo deformácie.
- Skontrolujte všetky matice, skrutky a upevňovače, či nie sú uvoľnené alebo poškodené. Ak je ktorákoľvek časť poškodená alebo uvoľnená, výrobok **NEPOUŽÍVAJTE**.
- KAŽDÝ SUD , ktorý budete zdvíhať skontrolujte (vrátane okrajov alebo obruby), či je v dobrom stave a dostatočne pevný na udržanie zdvíhanej hmotnosti. Ak je sud hrdzavý, zdeformovaný alebo poškodený, **NEZDVÍHAJTE** ho. Pred zdvíhaním vykonajte test zodvihnutia hmotnosti, aby ste sa uistili, že sú pripojenia dostatočné a sud pevný.
- Používajte IBA schválené zdvíhacie zariadenie a schválený hák s bezpečnostnou západkou.
- Náklad zdvíhajte IBA pripevnením zdvíhacieho ústrojenstva k strednému zdvíhaciemu kruhu zvieracej čeluste REMA DG10.

- Uistite sa, že vaše zdvíhacie ústrojenstvo má väčšie pracovné povolené zaťaženie (WLL) ako je náklad, ktorý chcete zdvíhať. V opačnom prípade môže vaše zdvíhacie ústrojenstvo zlyhať a uvoľniť sud, ktorý môže spôsobiť poškodenie, poranenie alebo smrť.
- VŽDY poznajte hmotnosť nákladu, ktorý zdvíhate. Zvieracia čelusť REMA DG10 má WLL 1 tonu
- NIKDY neprekračujte WLL zvieracej čeluste REMA DG10 alebo použitého zdvíhacieho zariadenia.
- Pri manipulácii so sudmi, ktoré obsahujú horľavé alebo nebezpečné látky VŽDY dodržiavajte pokyny výrobcu na bezpečné pracovné postupy. Obsah môže pri vyliatí spôsobiť poranenie osôb alebo poškodenie životného prostredia.
- UISTITE SA, že všetky osoby, ktoré používajú zvieraciu čelusť REMA DG10 rozumejú týmto pokynom a sú poučené o bezpečnom zdvíhaní a postupoch manipulácie s materiálom a majú oblečené správne osobné ochranné pracovné prostriedky.
- UISTITE SA, že je vaša pracovná oblasť bezpečná a nad hlavou sa nenachádzajú žiadne elektrické vedenia alebo iné prekážky alebo nebezpečenstvá.
- NIKDY nezdvíhajte ani nepresúvajte náklady, keď ste unavený, rozptýlený alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov, ktoré by mohli spôsobiť zníženie koncentrácie alebo ovládania.
- Pred zdvíhaním sa UISTITE, že všetky ramená sú správne zasunuté pod okrajom. (pozrite stranu 2)
- NIKDY neodpájajte zvieraciu čelusť REMA DG10, kým je pod záťažou alebo keď je v nestabilnej polohe.
- NEDOVOLTE, aby zdvíhacie zariadenie, vrátane zvieracej čeluste REMA DG10, narazilo a ani ním netrhajte. Náklady zdvíhajte plynulo a majte ich pod kontrolou. Previs zdvíhacej reťaze napnite opatrne.
- NIKDY nedovoľte, aby záťaž spočívala na bezpečnostnej západke použitého zdvíhacieho háku.
- Medzi sud a zdvíhaciu čelusť REMA DG10, alebo medzi pohyblivé diely zvieracej čeluste REMA DG10 NIKDY nedávajte prsty alebo iné časti tela, v opačnom prípade sa môžu vyskytnúť vážne poranenia.



- NIKDY nestojte ani neprechádzajte a ani nedovoľte, aby niekto iný stál alebo sa prechádzal pod zodvihnutým sudom alebo medzi sudom a akýmkoľvek okolitým predmetom. Ak sud spadne alebo sa kýva, môže vás vážne poraniť alebo zabiť.



- VŽDY zostaňte mimo zdvíhaného súdu a udržiajte všetkých ľudí v bezpečnej vzdialenosti od zdvíhacej činnosti a mimo akejkoľvek oblasti kývania zariadenia.
- Zavesený náklad NIKDY nenechávajte bez dozoru. Mohol by spadnúť a niekoho poraniť.
- NIKDY nedovoľte žiadne zdvíhanie, ak bude prechádzať nad osobami.
- NIKDY nedovoľte, aby sa sud otáčal takým spôsobom, ktorý by mohol byť počas zdvíhania nebezpečný.
- Pomocou zvieracej čeluste REMA DG10 NIKDY nezdvíhajte ľudí. Nie je určená na takýto účel.

NEROZOBERAJTE



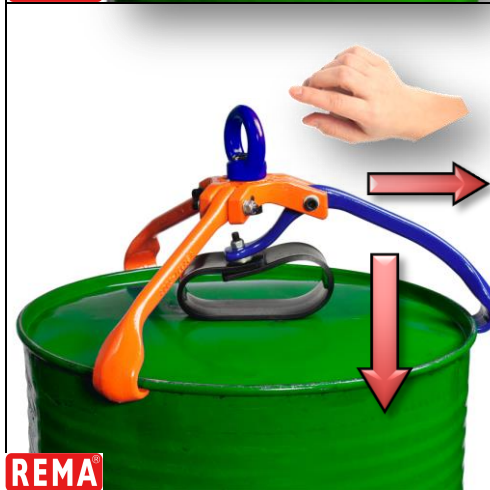
Záruka na výrobok je neplatná, ak zvieraciu čelusť REMA DG10 rozoberie alebo znovu zloží kupujúci alebo používateľ. Nepreberáme žiadnu zodpovednosť, ak je originálna zostava a diely akýmkoľvek spôsobom upravované.

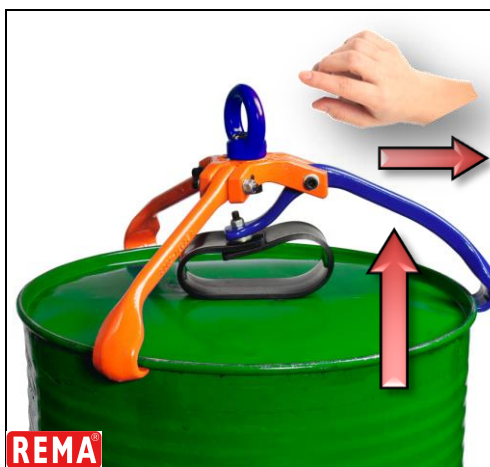
NA AKÝCHKOĽVEK KOMPONENTOCH ZVIERACEJ ČELUSTE REMA DG10 NESMIE BYŤ VYKONÁVANÉ ŽIADNE ZVÁRANIE.



VŽDY používajte ochranu na nohy. Pri zdvíhaní, manipulácii a používaní zvieracej čeluste REMA DG10 musíte mať obutú ochrannú obuv s oceľovými špičkami.



	ZABLOKOVANIE zvieracej čeluste REMA DG10 k sudu - Uchopte stredný zdvíhací kruh jednou rukou, druhou rukou ZODVIHNITE prepojené (pohyblivé) rameno smerom hore. Nezabudnite, že pohyblivé rameno potrebujete zodvihnúť iba mierne.
	ZVIERACIU ČELUSŤ REMA DG10 umiestnite cez hornú stranu sudu a zaháknite dve pevné ramená o okraj sudu. POTIAHNITE stredný zdvíhací kruh zvieracej čeluste REMA DG10 cez sud, smerom k pohyblivému ramenu, stláčajte gumenú slučku, až kým sa nebude dať pohyblivé rameno stlačiť dole, takže sa bude nachádzať pod okrajom sudu. Uistite sa, že gumená slučka je umiestnená tak, ako je to zobrazené. Táto činnosť je najjednoduchšia keď stojíte na rovnakej strane sudu, ako je pohyblivé rameno.
	 Pred zdvíhaním sa UISTITE, že všetky tri ramená sú správne zaháknuté pod okrajom alebo obrubou. Náklad zdvíhajte IBA pripevnením zdvíhacieho ústrojenstva k strednému zdvíhaciemu kruhu.

	ODSTRÁNENIE zvieracej čeluste REMA DG10 zo sudu - Zvieraciu čelusť REMA DG10 môžete odstraňovať len vtedy, keď NIE JE pod záťažou. POTIAHNITE stred zvieracej čeluste REMA DG10 smerom k pohyblivému ramenu, stláčajte gumenú slučku, až kým sa nebude dať pohyblivé rameno uvoľniť od okraja sudu. ZODVIHNITE pohyblivé rameno smerom hore a zvieraciu čelusť REMA DG10 potom môžete odstrániť
---	--

Ak potrebujete ďalšie rady alebo informácie o použití tohto nástroja, kontaktujte nás priamo na
+31 [0]43 3631 777
info@rema.eu



Vyhlásenie o zhode

Výrobca:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Vyhlasuje, že:

Opis výrobku:

REMA DG10

Zodpovedá nasledujúcim požiadavkám smernice:

Smernica o strojových zariadeniach: 2006/42/ES

Príslušné harmonizované normy:

EN 12100 časť 1 a časť 2: Bezpečnosť strojových zariadení

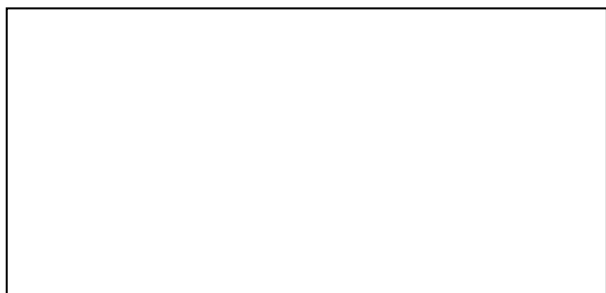
Príslušné vnútroštátne normy:

EN 13157

Značka CE bola pridelená.

Doručené zariadenie sa zhoduje s kontrolovaným modelom.

Váš predajca



J.W.M. Kints

RO

Instrucțiunile producătorului și informații importante referitoare la siguranță

Citiți și înțelegeți instrucțiunile de operare și avertismentele înainte de utilizare.

Apucătorul de bidoane REMA DG10 este un sistem de prindere a bidoanelor de 205L (44 de galoane imperiale, 55 galoane americane) din plastic sau din oțel, cu un diametru pe partea superioară a bidonului de la 585 mm, pe un dispozitiv de ridicare. Se bazează pe prezența unei buze sau muchii solide pe capătul bidonului, pentru a se fixa în mecanismul de prindere al apucătorului de bidoane REMA DG10 și pentru a suporta greutatea bidonului și a conținutului acestuia. Apucătorul de bidoane REMA DG10 nu este proiectat sau menit pentru alte utilizări și nu va fi utilizat în orice alt scop.

Apucătorul de bidoane REMA DG10 are o Sarcină Utilă Admisibilă (SUA) de 1 tonă. Nu depășiți niciodată SUA a apucătorului de bidoane REMA DG10 sau a oricărui alt echipament de ridicare utilizat. Informați-vă întotdeauna în legătură cu greutatea sarcinii pe care o ridicați. Ridicarea și deplasarea încărcăturilor mari poate fi periculoasă. Fiți mereu în gardă și fiți atenți la ce faceți. Fiți atenți la și evitați pericolele.

Dacă nu respectați instrucțiunile de operare și avertismentele, puteți suferi răni grave sau poate surveni decesul.



ÎNAINTE DE UTILIZARE



- VERIFICAȚI dacă apucătorul de bidoane REMA DG10 și întregul echipament de ridicare prezintă semne de uzură, crăpături, deteriorare sau distorsiuni.
- Verificați toate piulițele, șuruburile și colierele, acestea nu trebuie să fie slăbite sau deteriorate. NU utilizați dispozitivul dacă orice componentă a acestuia este deteriorată sau slăbită.
- VERIFICAȚI ca fiecare bidon care va fi ridicat (inclusiv buza sau muchia) să fie în stare bună și să fie destul de puternic pentru a rezista la greutatea ce va fi ridicată. NU ridicați bidonul dacă este ruginit, distorsionat sau deteriorat. Efectuați o ridicare de probă, determinând greutatea bidonului înainte de ridicare, pentru a vă asigura că bidonul este solid și legăturile sunt adecvate.
- Utilizați NUMAI echipament de ridicare aprobat și un cârlig aprobat cu încuietoare de siguranță.
- Ridicați sarcina NUMAI atașând echipamentul de ridicare la inelul central de ridicare al apucătorului de bidoane REMA DG10.

- ASIGURAȚI-VĂ că echipamentul dumneavoastră de ridicare are o sarcină utilă admisibilă (SUA) mai mare decât sarcina pe care intenționați să o ridicați, altfel echipamentul dumneavoastră de ridicare poate ceda și scăpa bidonul, producând daune, răni sau decesul.
- Informați-vă ÎNTOTDEAUNA în legătură cu greutatea sarcinii pe care o ridicați. Apucătorul de bidoane REMA DG10 are o SUA de 1 tonă.
- Nu depășiți NICIODATĂ SUA a apucătorului de bidoane REMA DG10 sau a oricărui alt echipament de ridicare utilizat.
- Respectați ÎNTOTDEAUNA instrucțiunile producătorului în ceea ce privește procedurile de lucru în siguranță, atunci când manipulați bidoane ce conțin substanțe inflamabile sau periculoase. Conținutul acestora poate duce la rănire sau la distrugerea mediului înconjurător, dacă se varsă.
- ASIGURAȚI-VĂ că toate persoanele care utilizează apucătorul de bidoane REMA DG10 înțeleg aceste instrucțiuni și sunt instruite în legătură cu procedurile de ridicare și manipulare în siguranță și poartă echipamentul personal de protecție adecvat.
- ASIGURAȚI-VĂ că zona de lucru este securizată și că nu există linii de electricitate sau alte obstacole sau pericole.
- Nu ridicați sau deplasați NICIODATĂ sarcini când sunteți obosiți, distrași sau sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor care pot scădea concentrarea sau controlul.
- ASIGURAȚI-VĂ că toate cele trei brațe sunt fixate bine sub buza bidonului înainte de ridicare. (vezi pagina 2)
- Nu deconectați NICIODATĂ apucătorul de bidoane REMA DG10 în timp ce poartă o sarcină sau dacă bidonul este într-o poziție instabilă.
- EVITAȚI șocurile și smucirea echipamentului de ridicare și a apucătorului de bidoane REMA DG10. Ridicați sarcinile într-un mod lin și controlat. Rulați lanțul de ridicare cu atenție
- Nu lăsați NICIODATĂ sarcina să apese pe încuietoarea de siguranță a oricărui cârlig de ridicare utilizat.
- NU introduceți degetele sau orice parte a corpului între bidon și apucătorul de bidoane REMA DG10 sau între componentele în mișcare ale apucătorului de bidoane REMA DG10, deoarece vă puteți răni grav.



- Nu staționați sau nu mergeți NICIODATĂ sau nu permiteți nimănui să staționeze sau să meargă pe sub bidonul ridicat sau între bidon și orice obiect apropiat. Dacă bidonul cade sau se balansează, vă puteți răni grav sau puteți muri.
- Rămâneți ÎNTOTDEAUNA la distanță de bidon când este ridicat și țineți persoanele la o distanță de siguranță de operațiunea de ridicare și în afara zonei de balans a echipamentului.
- Nu lăsați NICIODATĂ o sarcină suspendată nesupravegheată. Ar putea cădea și răni pe cineva.
- Nu permiteți NICIODATĂ efectuarea unei ridicări când o sarcină trece pe deasupra unei persoane.
- Nu permiteți NICIODATĂ balansarea periculoasă în timpul ridicării.
- Nu ridicați NICIODATĂ persoane utilizând apucătorul de bidoane REMA DG10. Nu este proiectat pentru a fi utilizat în acest scop



NU ÎL DEZASAMBLAȚI



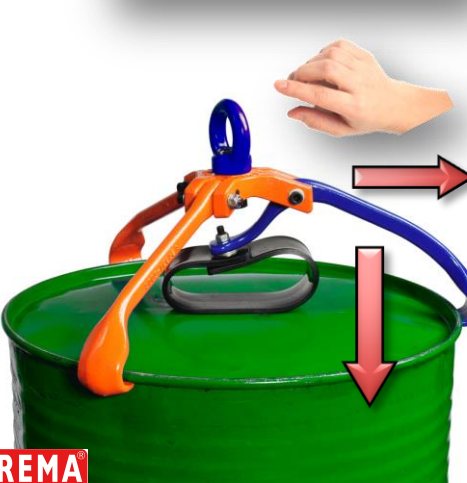
Garanția va fi anulată dacă apucătorul de bidoane REMA DG10 este dezamblat sau reasamblat de către cumpărător sau utilizator. Nu ne asumăm răspunderea dacă montajul original sau componentele sunt modificate în vreun fel.

COMPONENTELE APUCĂTORULUI DE BIDOANE REMA DG10 NU TREBUIE SUDATE.



Purtați ÎNTOTDEAUNA încălțăminte de protecție. Trebuie să purtați bocanci aprobați cu vârf de oțel când ridicați și manipulați bidoane utilizând apucătorul de bidoane REMA DG10.



	ZABLOKOVANIE zvieracej čeluste REMA DG10 k sudu - Uchopte stredný zdvíhací kruh jednou rukou, druhou rukou ZODVIHNITE prepojené (pohyblivé) rameno smerom hore. Nezabudnite, že pohyblivé rameno potrebujete zodvihnúť iba mierne.
	APLICAȚI apucătorul de bidoane REMA DG10 pe partea superioară a bidonului și cârligele celor două brațe fixe sub buza bidonului. TRAGEȚI inelul central de ridicare al apucătorului de bidoane REMA DG10 peste bidon spre brațul mobil, comprimând bucla de cauciuc, până când brațul mobil poate fi împins în jos, astfel încât să se prindă sub buza bidonului. Asigurați-vă că bucla de cauciuc este fixată precum este indicat. Această acțiune este mai simplă dacă vă aflați de aceeași parte a bidonului cu brațul mobil.
	 Asigurați-vă că toate cele trei brațe sunt fixate bine sub muchia sau buza bidonului înainte de ridicare. Ridicați încărcătura atașând echipamentul de ridicare DOAR la inelul central de ridicare.
	Pentru a ÎNDEPĂRTA apucătorul de bidoane REMA DG10 de pe bidon Apucătorul de bidoane REMA DG10 poate fi înlăturat numai atunci când NU este sub sarcină. TRAGEȚI partea centrală a apucătorului de bidoane REMA DG10 spre brațul mobil, comprimând bucla de cauciuc, până când cârligul de pe brațul mobil poate fi eliberat de sub buza bidonului. RIDICAȚI brațul mobil și apucătorul de bidoane REMA DG10 poate fi apoi înlăturat
Dacă mai aveți nevoie de indicații sau informații referitoare la utilizarea acestui instrument, vă rugăm să ne contactați direct la +31 [0]43 3631 777 info@rema.eu	



Declarație de conformitate

Fabricant:

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47
6222 NS Maastricht

Declară că:

Descrierea produsului:

REMA DG10

Respectă următoarele prevederi ale directivei:

Directiva Mașini: 2006/42/CE

Norme armonizate aplicate:

EN 12100, partea 1 și partea 2: Siguranța mașinilor

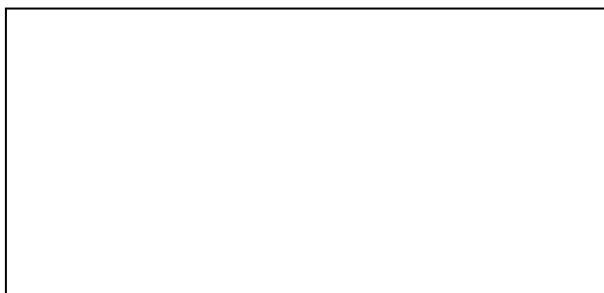
Norme naționale aplicate:

13157

Simbolul CE a fost acordat.

Produsele livrate sunt identice cu modelul verificat.

Dealer-ul dumneavoastră



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, overlapping loops and strokes.

J.W.M.Kints





www.rema.eu